

GNEL/ASNEL ANNUAL BIBLIOGRAPHY 2003

[from ACOLIT 54 (July 2004); compiled from *AREAS - Annual Report on English and American Studies*, Volume 26 (2004) and from entries received from GNEL/ASNEL members]

AACHEN

- Davis, G.V. *Voices of Justice and Reason: Apartheid and Beyond in South African Literature*. Cross/Cultures 61. Amsterdam and New York: Rodopi, 2003.
- "Trying to change the molecules of people who come to see our shows': South African Drama as a Barometer of Change". A.-R. Glaap, M. Maufort (eds.): *Keying in to Postcolonial Cultures: Contemporary Stage Plays in English*. Trier: WVT, 2003, 89-105.
- "Our other history ... under the noise and chatter of events': David Malouf's Novel *The Great World*". W. Kreisel, P.H. Marsden, M. Waibel (eds.): *Wandel, Werte und Wirtschaft im Pazifischen Raum*. Pacific Forum 8. Göttingen: Arbeitsgemeinschaft für Pazifische Studien, 2003, 189-203.
- Rez. "R. Bader (ed.): *Australien. Eine interdisziplinäre Einführung*. 2. Aufl. Trier: WVT, 2002." *Newsletter der Gesellschaft für Australien-Studien* 17 (2003), 69-76.
- Rez. "Ralph Pordzik, *Die moderne englischsprachige Lyrik in Südafrika 1950-1980. Eine Darstellung aus funktions- und wirkungsgeschichtlicher Perspektive*. Heidelberg: Winter, 2000." *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 2 (2003), 217-219.
- "Words of Praise on the Occasion of the Award of the LiBeratur-Prize to Yvonne Vera for her Novel *Butterfly Burning* in German translation under the title *Schmetterling in Flammen*, Frankfurt, 6th October 2002." *African Literature Association Bulletin* 28,3/4 (2003), 132-141.
- "Nachwort zu: Zoe Wicomb, *David's Story*." Göttingen: Lamuv, 2002, 275-291. [Nachtrag]
- Rez. "Susan Arndt, *African Women's Literature: Orature and Intertextuality. Igbo Oral Narratives as Nigerian Women Writers' Models and Objects of Writing Back*. Bayreuth: Breitinger, 1998 and Martin Rohmer, *Theatre and Performance in Zimbabwe*. Bayreuth: Breitinger, 1999." *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 1 (2002), 102-105. [Nachtrag]
- Marsden, P. H. "From 'carefully modulated murmur' to 'not a place for sooks'. New Zealand Ways of Writing English". C. Mair (ed.): *The Politics of English as a World Language: New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. Amsterdam and New York: Rodopi, 2003, 407-18.
- "Carving his own Canoe: Maori Cultural Identity in the Poetry of Robert Sullivan". W. Kreisel, P.H. Marsden, M. Waibel (eds.): *Wandel, Werte und Wirtschaft im Pazifischen Raum*:

Interdisziplinäre Ringvorlesung an der RWTH Aachen im Wintersemester 2002/2003. Göttingen: Duerkhopf & Radicke, 2003, 169-188.

BAYREUTH

Bensch, K. "The Pitfalls of Memory: Cross-Cultural Discourse and Autobiographical Form in Olaudah Equiano's *Interesting Narrative*". U. Hebel (ed.): *Sites of Memory in American Literatures and Cultures*. Heidelberg: Winter, 2003, 31-42.

BERLIN, FU

Ghose, I. (ed.): *India*. Vol. 3 of *Nineteenth-century Travels, Explorations and Empires: Writings from the Era of Imperial Consolidation, 1835-1910*. (Gen. ed.) Peter J. Kitson 8 vols. London: Pickering & Chatto, 2003.

Hoenisch, M. Rez. "Tobias Döring, *Caribbean-English Passages: Intertextuality in a Postcolonial Tradition*. London and New York, 2002." *Anglistik* 14,2 (2003), 178-182.

Leitner, G. "Beyond Alexander Mitchell's Views on the History of Australian English". *Australian Journal of Linguistics* (2003).

--- "Transforming Australia's Language Habit". Edith-Cowan-University, Perth. CALLR website. <http://www.cowan.edu.au/ses/research/CALLR/> [peer reviewed electronic journal], 2003.

--- "Language and Educational Politics in Australia: The Promotion of Asian Languages". N. Platz (Hg.): 8. *Tagung der Gesellschaft für Australienstudien e. V. und des Zentrums für Ostasien- und Pazifikstudien der Universität Trier zum Thema "Between Asia and the West: Trends in Australia's political, economic and cultural orientation"*. 2.-5. Oktober 2002. Konferenzband, (2003)

--- "On the History of Australian English." *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 51,2 (2003), 128-149.

--- W. Veit, (Monash University Melbourne): "Australia Centre (Potsdam) down under." *GASSt Newsletter* 17 (2003), 9-21.

--- "If you've lost your language, you've lost everything": Sprachen und Kulturen der Aboriginies". R. Frieling, E. Bähr (Hg.): *'Traumspuren'. Kunst und Kultur der australischen Aboriginies*. Iserlohn: Institut für Kirche und Gesellschaft, 2003, 138-171.

--- Rez. "D. J. Allerton, Paul Skandera, Cornelia Tschichold (eds.): *Perspectives on English as a World Language*. Basel: Schwabe, 2002." *GASSt Newsletter* 17 (2003), 94-95.

--- Rez. "Department of Education, Western Australia, *Ways of Being, Ways of Talk*, with four videotapes. Department of Education, Western Australia & Edith Cowan University, Perth, 2002." *GASSt Newsletter* 17 (2003), 92-94.

--- Rez. "R. M. W. Dixon, *Australian Languages: Their Nature and Development*. Cambridge: Cambridge UP, xlii+734 pp, 2002." *GASSt Newsletter* 17 (2003), 91-92.

--- Rez. „Burkhard Hofmeister, Wilhelm Lutz, *Australien und Neuseeland*. Fotografiert von Christian Heeb. Dortmund:

- Harenberg. 576 S. ISBN 3-611-00819-2, 1999.“ GAST Newsletter 17 (2003), 76f.
- Rez. “*Languages for Victoria’s Future. An Analysis of Languages in Government Schools*, published by the Victorian Department of Education & Training, 2002.” GAST Newsletter 17 (2003), 84-86.
- Pfister, M. „Nachwort”. M. Pfister (Hg.): *Bruce Chatwin, In Patagonia*. Stuttgart: Reclam Universalbibliothek Fremdsprachentexte, 2003, 353-377.
- (Hg.): *Bruce Chatwin, In Patagonia*. Stuttgart: Reclam Universalbibliothek Fremdsprachentexte, 2003.

BERLIN, HUMBOLDT

- Carls, U. Rez. “‘Ton Hoenslaars, Marius Buning (eds.): *English Literature and the Other Languages* (Studies in Literature 24). Amsterdam 1991.’ - ‘Irma Taavitsainen, Gunnel Melchers, Paivi Pahta (eds.): *Writing in Nonstandard English* (Pragmatics & Beyond 67). Amsterdam 1999.’ – ‘Katja Lenz, *Die schottische Sprache im modernen Drama* (Anglistische Forschungen 273). Heidelberg 2000’ – ‘Alastair Pennycook, *English and Discourses of Colonialism*, London 1998’.” *Anglia* 121 (2003), 455-458.
- Lenz, G. H. “Middle Passages: Histories, Re-Memories, and Black Diasporas in Novels by Toni Morrison, Charles Johnson, and Caryl Phillips”. G. Collier, F. Schulze-Engler (eds.): *Crabtracks: Progress and Process in Teaching the New Literatures in English*. New York, Amsterdam: Rodopi, 2003, 235-52.
- Peter, L. H.-G. Wolf, A. Simo Bobda: “An Account of Distinctive Phonetic and Lexical Features of Gambian English.” *English World-Wide* 24,1 (2003), 43-61.
- Veit-Wild, F. *Nicht nur Mythen und Märchen: Afrika-Literaturwissenschaft als Herausforderung*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2003.
- “Schwarzmarkt und schwarzer Humor“, in: *Neue Zürcher Zeitung*, 21. August 2003, 192.

BERLIN, TU

- Nowak. E. (ed.): “Focus on Canada – European Perspectives. Regard vers le Canada – Perspectives Européennes.” *Canadian Studies in Europe* 3. Brno: Masaryk UP, 2003.

BOCHUM

- Niederhoff, B. “Crossing Parallels: Analysing a Leitmotif in Derek Walcott’s *Omeros*.” *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 50,4 (2002), 353-65. [Nachtrag]
- Tönnies, M. “The ‘Postcolonial University Novel’ in Britain. Including the Excluded in a Conventionalised Form.” M. Gomille, K. Stierstorfer (Hg.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 13-37.
- Viol, C.-U. “Actions Speak Louder Than Words; or, The Unreliable Narrator in Hanif Kureishi’s *Buddha of Suburbia*.” *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 36,2 (2003).

- Rez. "B. Moore-Gilbert, *Hanif Kureishi*. Manchester 2001." *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 35,3 (2002), 267-268. [Nachtrag]

BONN

- Düsterhaus, G. "Sinclair Ross and the Literature of the Canadian Prairies in their Agrarian Period." A. Jakabfi (ed.): *Continentalism and Nationhood in Canada*. Budapest 2002, 46-54.
- Rez. "J. King, *A Life with Writers. The Story of McClelland*." *Canadian Literature* 178 (Autumn 2003), 143 f.
- Rez. "M. Richter, *Belling the Cat: Essays, Reports and Opinions*." *Canadian Literature* 178 (Autumn 2003), 143 f.
- Rez. "J. S. Grant (ed.): *For Your Eyes Alone. Robertson Davies. Letters 1976-1995*." *Canadian Literature* 178 (Autumn 2003), 143 f.

BRAUNSCHWEIG

- Kubanek-German, A. "Language Detectives", "Aspects of Ghana", "Europa nostra" Internet-Unterrichtseinheiten für den Englischunterricht der Klasse 4 und 5. Rubrik *Interkulturelles Lernen* (jeweils 10-15 Seiten plus Illustrationen) unter www.westermann.de/lehrer/grundschule/fremdsprachen/englisch, 2003.

BREMEN

- Broeck, S. "Never Shall We Be Slaves – Early European Modernity and Slavery." H. Raphael-Hernandez (ed.): *Blackening Europe*. London 2003.
- Cetin, O. "Global Fragments: Dis-Orienting the New World Order. Konferenzbericht. 15. Internationale Konferenz der GNEL/ ASNEL an der Universität Magdeburg vom 28.-31. Mai 2003." *Acolit* 52 (2003).
- Hoerder, D. , Ch. Harzing, A. Shubert (eds.): *The Historical Perspective of Diversity: Transcultural Interactions from the Early Modern Mediterranean to the Postcolonial World*. New York 2003.
- "Transcultural States, Nations, and People". D. Hoerder, Ch. Harzig, A. Shubert (eds.): *Diversity in History*. New York 2003.
- Schaffeld, N. "Zur Rezeption Walt Whitmans in Australien zwischen 1880 und 1914." D. Abendroth-Timmer, B. Viebrock, M. Wedt (Hg.): *Text, Kontext und Fremdsprachenunterricht. Festschrift für Gerhard Bach. Kolloquium Fremdsprachenunterricht* 16. Frankfurt/M. 2003.
- Rez. "Stephen Alomes, *When London Calls: The Extatriation of Australian Creative Artists to Britain*. Cambridge UP 1999." *Anglistik* (2003).
- Viebrock, B. "Bremen meets Brisbane: Interkulturelles Lernen in e-mail Kontakten." D. Abendroth-Timmer, B. Viebrock, M. Wedt (Hg.): *Text, Kontext und Fremdsprachenunterricht. Festschrift für Gerhard Bach zum 60. Geburtstag*. Frankfurt/M. 2003.

CHEMNITZ

- Schröder, A. *Status, Functions and Prospect of Pidgin English: An Empirical Approach to Language Dynamics in Cameroon* (Language in Performance 27). Tübingen: Narr, 2003.
- "Aspect in Cameroon Pidgin English". P. Lucko, L. Peter, H.-G. Wolf (eds.): *Studies in African Varieties of English*. Frankfurt: Lang, 2003, 83-100.
- Rez. "Hans-Georg Wolf, *English in Cameroon*, Berlin: Mouton de Gruyter, 2001." *English World-Wide* 24,1 (2003), 113-118.
- "Cameroon Pidgin English as a Means of Bridging the Anglophone-Francophone Division in Cameroon?" *AAA: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 28,2 (2003), 305-327.

DARMSTADT

- Erichsen, U. , P. Leutner (Hg.): *Das verortete Geschlecht. Literarische Räume sexueller und kultureller Differenz*. Tübingen: Attempto, 2003.
- "Den Kokon verlassen – Ambivalenzen afro-karibischer Romane". P. Leutner, U. Erichsen (Hg.): *Das verortete Geschlecht. Literarische Räume sexueller und kultureller Differenz*. Tübingen: Attempto, 2003, 39-60.
- , P. Leutner: "Einleitung". P. Leutner, U. Erichsen (Hg.): *Das verortete Geschlecht. Literarische Räume sexueller und kultureller Differenz*. Tübingen: Attempto, 2003, 9-16.
- Rez. "Charles Bodunde, *Oral Traditions and Aesthetic Transfer: Creativity and Social Vision in Contemporary Black Poetry*. Bayreuth African Studies, 58. Bayreuth: Bayreuth African Studies Breitinger, 2001.' 'Tirop Peter Simatei, *The Novel and the Politics of Nation Building in East Africa*. Bayreuth African Studies, 55. Bayreuth: Bayreuth African Studies Breitinger, 2001.'" *ZAA* 51,2 (2003), 219-221.
- Rez. "Caryl Philipps, *A Distant Shore*. London: Secker & Warburg, 2003." *Cercles. Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*. (<http://www.cercles.com/review/reviews.html> (10.10.2003))
- Rez. "Maureen T. Reddy, *Traces, Codes, and Clues. Reading Race in Crime Fiction*. New Brunswick, N.J./London: Rutgers University Press, 2003." *Cercles. Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*. (<http://www.cercles.com/review/reviews.html>; 10.10.2003))

DRESDEN

- von Rosenberg, I. "Black and Asian Visual Art: Anger, Humour, Art for Art's Sake". *Hard Times*, Jubiläumsausgabe 75 (2003), 14-23.

DÜSSELDORF

- Gomille, M. , K. Stierstorfer: "Introduction". M. Gomille, K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 7-12.
- "The Materiality of the Other: Media of Remembrance in Michael Ondaatje's Historical Metafiction." M. Gomille, K. Stierstorfer

- (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 187-198.
- , K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003.
- Kern-Stähler, A. "The inability to mourn": The Post-War German Psyche in Mavis Gallant's Fiction". H. Antor, J. Considine, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture*. Berlin, New York: de Gruyter, 2003, 255-266.
- "The true and secret part of the history is left to me": Colonial Oppression and Selective Historiography in Peter Carey's *True History of the Kelly Gang*". M. Gomille, K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 243-255.
- "Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture. An International Conference, The Banff Centre, Alberta, Canada, 26-29 September 2002." *Anglistik* 14,1 (2003), 220-222.
- Peters, S. "Excluding the Other from Within: Protective Effects of Cooking in Memories of the Past in Romesh Gunesequera's Novel Reef". M. Gomille, K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 231-242.
- Schröder, N. *Kulturelle Selbstentwürfe in zeitgenössischer indianischer Literatur: N. Scott Momaday, Sherman Alexie, Wendy Rose*. Frankfurt a.M.: Lang, 2003.
- "Locating the Other/Self: Memory and Place in Michelle Cliff's Works". M. Gomille, K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 135-150.
- Stierstorfer, K. , R. Ahrens, D. Parker, K. Tam (eds.): *Anglophone Cultures in Southeast Asia. Appropriations, Continuities, Contexts*. Anglistische Forschungen. Heidelberg: Winter, 2003.
- , M. Gomille (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003.
- , H. Antor, J. Considine (eds.): *Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture*. Berlin, New York: de Gruyter, 2003.
- "1997: The Decolonization of Hong Kong in Contemporary Fiction in English". R. Ahrens, D. Parker, K. Stierstorfer, K. Tam (eds.): *Anglophone Cultures in Southeast Asia. Appropriations, Continuities, Contexts*. Anglistische Forschungen. Heidelberg: Winter, 2003, 173-180.
- "Matching Orphaned Socks: Cross-Cultural Memories in Bharati Mukherjee's Novels". M. Gomille, K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 171-185.
- "Wobbly Grounds: Postmodernism's Precarious Footholds in Novels by Malcolm Bradbury, David Parker, Salman Rushdie, Graham Swift". K. Stierstorfer (ed.): *Beyond Postmodernism*.

- Berlin, New York: de Gruyter, 2003, 213-234.
- "Das Deutschlandbild in Kanada". K. Stierstorfer (Hg.): *Deutschlandbilder im Spiegel anderer Nationen. Literatur, Presse, Film, Fernsehen*. Reinbek: Rowohlt, 2003, 191-205.
- "Canadian Recontextualizations of a German Nightmare: Henry Kreisel's Novels". H. Antor, J. Considine, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture*. Berlin, New York: de Gruyter, 2003, 194-204.
- "Framing Postmodernism: Malcolm Bradbury, David Parker, and Abdulrazak Gurnah". *BELL. Belgian Journal for English Language and Literature*, Special Issue: "Beyond: New Perspectives in Linguistics, Literary Studies and English Language Teaching" (2003), 121-129.

ERLANGEN

- Meindl, D. "Kultur, Metaphysik und Präsentation des Todes in Willa Cathers *Death Comes for the Archbishop* und Malcolm Lowrys *Under the Volcano*". H. Zapf, K. Lösch (eds.): *Cultural Encounters in the New World: Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu kulturellen Begegnungen in der Neuen Welt*. Tübingen: Gunter Narr, 2003, 427-40.
- "American-Canadian Relations in a Cultural Studies Perspective". A. Jakabfi (ed.): *Continentalism and Nationhood in Canada: Essays*. Budapest: Eötvös Loránd University – Canadian Studies Centre, 2002, 10-21. [Nachtrag]

ESSEN

- Hüllen, W. *Weltsprache Englisch. Wege und Umwege, Erwartungen und Bedenken*. Essen: LAUD (Linguistic Agency University of Duisburg-Essen), series A, No. 577, 2003.
- Lehmann, E. "Südafrika". K. Stierstorfer (Hg.): *Deutschlandbilder im Spiegel anderer Nationen*. Hamburg: Rowohlts Enzyklopädie, 2003, 377-384.
- Reckwitz, E. "Unsettled Settlers or the Discourse of Land in South African Pastoral." E. Mengel, H.-J. Schmid, M. Steppat (Hg.): *Anglistentag 2002 Bayreuth: Proceedings*. Trier: WVT, 2003, 209-218.
- "Narrating Space: Bruce Chatwin's *In Patagonia*." *Ekonomia i Humanistyka*, 1 (2003), 7-20.

FRANKFURT/M

- Meier, F. "Picking Up the Other: Nadine Gordimer's *The Pickup*." *Erfurt Electronic Studies in English (Eese)* 2 (2003). <<http://webdoc.sub.gwdg.de/edoc/ia/eese/>>
- Migge, B. *Creole Formation as Language Contact: The Case of the Suriname Creoles*. Amsterdam: John Benjamins, 2003.
- "The Origin of Predicate Reduplication in the Suriname Eastern Maroon Creole." S. Kouwenberg (ed.): *Twice as Meaningful. Reduplication in Pidgins, Creoles and other Contact Languages*. London: Battlebridge, 2003, 61-71.

- "A buku fu okanisi anga ingiisi wowtu: Aukan – English Dictionary and English Aukan Index, 2nd Edition." (L. Shanks, contributors E.D. Koanting and C. T. Velanti). *Journal of Pidgin and Creole Languages* (2003).
- Mühleisen, S. , T. Döring, M. Heide (eds.): *Eating Culture: The Poetics and Politics of Food. Critical Interventions in Cultural Studies*. Heidelberg: Winter, 2003.
- "Globalized Tongues: The Cultural Semantics of Food Names". T. Döring, M. Heide, S. Mühleisen (eds.): *Eating Culture: The Poetics and Politics of Food. Critical Interventions in Cultural Studies*. Heidelberg: Winter, 2003, 71-88.
- "Interpreting Social Roles and Interpersonal Relations: A Cross-Cultural Perspective on Address Forms in Film Translation". *Studies in Communication Sciences* (Special Issue: Intercultural Communication) 3,2 (2003), 1-28.
- "I've crossed an ocean/I've lost my tongue' – von Sprachbanden und Sprachbrüchen auf hoher See". B. Klein, G. Mackenthun (eds.): *Das Meer als kulturelle Kontaktzone: Räume, Reisende, Repräsentationen*. Konstanz: Universitätsverlag Konstanz, 2003, 301-317.
- Rez. "Ed Christian (ed.): *The Postcolonial Detective*." *Wasafiri* 39 (2003), 77-79.
- Schulze-Engler, F. "Global Fragments: Dis-Orientation in the New World Order." Annual Conference of the Association for the Study of the New Literatures in English (GNEL/ASNEL), Magdeburg, 28-31 May 2003. *Angistik* 14,2 (2003), 210-213.
- "Civil Society and the Struggle for a Democratic Transition in Modern Nigerian Drama: Ken Saro Wiwa's *The Transistor Radio* and Wole Soyinka's *From Zia, With Love*". A.-R. Glaap, M. Maufort (eds.): *Keying in to Postcolonial Cultures: Contemporary Stage Plays in English*. Trier: WVT, 2003, 67-87.
- "Exceptionalist Temptations – Disciplinary Constraints: Postcolonial Theory and Criticism." *European Journal of English Studies* 6,3 (2002), 287-303. [Nachtrag]

FREIBURG

- Deuber, D. , P. Oloko: "Linguistic and Literary Development of Nigerian Pidgin: The Contribution of Radio Drama." Ch. Mair (ed.): *The Politics of English as a World Language: New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. Amsterdam and New York: Rodopi, 2003, 289-303.
- "First year of nation's return to government of make you talk your own make I talk my own': Anglicism versus Pidginization in news Translations into Nigerian Pidgin." *English World-Wide* 23 (2002), 195-222. [Nachtrag]
- Fludernik, M. "The Diasporic Imaginary: Postcolonial Reconfigurations in the Context of Multiculturalism." M. Fludernik (ed.): *Diaspora and Multiculturalism: Common Traditions and New Developments*. Readings in the Post/Colonial Literatures in English 66.

- Amsterdam: Rodopi, 2003, xi-xxxviii.
- "Imagined Communities as Imaginary Homeland? The South Asian Diaspora in Fiction." M. Fludernik (ed.): *Diaspora and Multiculturalism: Common Traditions and New Developments*. Readings in the Post/Colonial Literatures in English 66. Amsterdam: Rodopi, 2003, 261-85.
- (ed.): *Diaspora and Multiculturalism: Common Traditions and New Developments*. Readings in the Post/Colonial Literatures in English 66. Amsterdam: Rodopi, 2003.
- "The Prison as Colonial Space." *Cycnos* 19,2 (2002), 175-190. [erschienen 2003; Nachtrag]
- Gut, U. "Nigerian English – a Typical West African Language?" E. Mengel, H.-J. Schmid, M. Steppat (eds.): *Anglistentag 2002 Bayreuth: Proceedings*. Trier: WVT, 2003, 461-471.
- Hinrichs, L. "Emerging Orthographic Conventions in Written Creole: Computer-Mediated Communication in Jamaica." *AAA - Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 28,2 (2003).
- Mair, C. (ed.): *The Politics of English as a World Language: New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. ASNEL Papers 7. Amsterdam: Rodopi, 2003.
- "Linguistics, Literature and the Postcolonial Englishes: An Introduction." C. Mair (ed.): *The Politics of English as a World Language: New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. ASNEL Papers 7. Amsterdam: Rodopi, 2003, ix-xxi.
- "Kreolismen und Verbales Identitätsmanagement im geschriebenen jamaikanischen Englisch". E. Vogel et al. (Hg.): *Zwischen Ausgrenzung und Hybridisierung: Zur Konstruktion von Identitäten aus kulturwissenschaftlicher Perspektive*. Identitäten und Alteritäten 14. Würzburg: Ergon, 2003, 79-96.
- "Language, Code, and Symbol: The Changing Roles of Jamaican Creole in Diaspora Communities." E. Mengel, H.-J. Schmid, M. Steppat (eds.): *Anglistentag 2002 Bayreuth: Proceedings*. Trier: WVT, 2003, 247-257.

GIESSEN

- Birke, D. "Krisen der Erinnerung: Erinnern, Erzählen und Identität in Kazuo Ishiguros *When We Were Orphans* und Eva Figes's *Nelly's Version*." A. Erll, M. Gymnich, A. Nünning (Hg.): *Literatur – Erinnerung – Identität. Theoriekonzeptionen und Fallstudien*. Trier: WVT, 2003, 143-158.
- Merten, K. Rez. "Tobias Döring, *Caribbean-English Passages: Intertextuality in a Postcolonial Tradition*. London/New York: Routledge, 2002." *Poetica* 34,3-4 (2002), 443-450. [Nachtrag]
- Mukherjee, J. "Indien im Englischunterricht der Sekundarstufe II: Interkulturalität und Perspektivwechsel." *Mitteilungsblatt des FMF-Nordrhein* 16 (2002), 26-42. [Nachtrag]
- Neumann, B. "Narrative Constructions of Cultural Memory and Identity: Theoretical Approaches and Fictional Explorations in Guy Vanderhaeghe's *The Englishman's Boy*." *Canadian Studies in*

- *Europe/Études Canadiennes en Europe* 3 (2003), 189-210.
- Rez. "Ulrike Erichsen, *Geschichtsverarbeitung als kulturelle Selbstreflexion. Untersuchung ausgewählter postkolonialer Gegenwartsromane der anglophonen Karibik* [Lawrence Scott, Caryl Phillips, Erna Brodber]. Trier: WVT, 2001." *Wissenschaftlicher Literaturanzeiger* 2 (2003), 19-20.
- Nünning, A. , V. Nünning: "Neue Studien zu den New Literatures in English und anderen Themen: Der anglistische Buchmarkt – für Sie beobachtet (21)." *Fachverband Moderne Fremdsprachen: Mitteilungen des Landesverbandes Westfalen-Lippe* 21,1 (2003), 28-36.
- Rez. "Luke Strongman, *The Booker Prize and the Legacy of Empire*. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 2002." *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* XXXV,4 (2002). [Nachtrag]
- Schwank, K. "Mainstream Theatre and 'Totem Voices': Ntozake Shange's *for Colored Girls Who Have Considered Suicide/When the Rainbow is enuf*." C. Schlote, P. Zenzinger (eds.): *New Beginning in Twentieth Century Theatre and Drama: Essays in Honor of Amin Geraths*. Trier: WVT, 2003, 313-326.
- Sommer, R. "Texts from other cultures demand work': Literarische Inszenierungen kollektiver Identität im afro-britischen Migrations- und Bildungsroman aus interkultureller Perspektive." M. Moustapha Diallo, D. Götsche (Hg.): *Interkulturelle Texturen. Afrika und Deutschland im Reflexionsmedium der Literatur*. Bielefeld: Asthesis, 2003, 347-363.
- "Simple Survival' in 'Happy Multicultural Land'? Diasporic Identities and Cultural Hybridity in the Contemporary British Novel." M. Fludernik (ed.): *Diaspora and Multiculturalism: Common Traditions and New Developments*. Readings in the Post/Colonial Literatures in English 66. Amsterdam: Rodopi, 2003, 149-181.

GÖTTINGEN

- Czennia, B. "Cross-Cultural Encounters and Xenophobia in Contemporary New Zealand Children's Literature: Maurice Gee's Historical Novels *The Fire-Raiser* and *The Champion*." *The Inside Story. Year Book 2002. Published by Storylines: Children's Literature Foundation of New Zealand*. Balmoral/Auckland (New Zealand) 2003, 69-92.
- Küsgen, R. "The Case of the Contemporary Caribbean Short Story: The *Instant Internationality* of an American Postcolonial Literature and its Extraterritorial Aspects." B. Buchenau, A. Paatz (eds.): *Do The Americas Have a Common Literary History?* Frankfurt am Main 2002, 459-480. [Nachtrag]

GREIFSWALD

- Knopf, K. "Joseph you know him he don trus dah Anglais.' – Or: English as (Post)colonial Language in Canadian Indigenous Films". Ch. Mair (ed.): *The Politics of English as a World Language* (Cross/Cultures 65. ASNEL Papers 7). Amsterdam and New York: Rodopi, 2003,

- 467-477.
- "Walking new Ways in old Shoes: The Film *Honey Moccasin* as an Example of Modern Indigenous Filmmaking in Canada." C. Vevaina, H. Lutz (eds.): *Connections: Non-Native Perspectives on Canadian Native Writers*. New Delhi: Creative Books, 2003.
- Lutz, H. , C. S. Vevaina (eds.): *Connections: Non-Native Responses to Native Canadian Literature*. New Delhi: Creative Books, 2003.
- "Howard Adams (1921-2001): Profound Thinker, Fearless Activist, Cherished Friend." H. Lutz, C. S. Vevaina (eds.): *Connections: Non-Native Responses to Native Canadian Literature*. New Delhi: Creative Books, 2003, 11-25.
- "'Okay, I'll be their annual Indian for next year' – Thoughts on the Marketing of a Canadian Indian Icon in Germany." H. Breinig (ed.): *Imaginary (Re-)Locations: Tradition, Modernity, and the Market in Contemporary Native American Literature and Culture*. Tübingen: Stauffenburg, 2003. 217-245.
- "Excerpt from 'True Confessions' Article: True Confessions of a German Indian enthusiast, or How Things 'Just Happen'". K. W. Olson (ed.): *Gatherings: The En'owkin Journal of First North American Peoples*. (Thematic Issue: En'owkin Reunion) vol. 14 (Fall 2003), 122-125.
- Hamburg
Grindhammer, L "Salaam Bombay: A Film about Mumbai." *Englisch betrifft uns* 1 (2003), 30-36.

HEIDELBERG

- Lutz, A. "Of Xenophobia, History and Herbal Pills: Sky Lee's *Disappearing Moon Café*." M. Gomille, K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories: Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 199-214.

INNSBRUCK

- Ramsey-Kurz, H. "Contacts Beyond the Domain of Literacy: *The Heart of the Matter* by Graham Greene, *Waiting for the Barbarians* by J.M. Coetzee and *Things Fall Apart* by Chinua Achebe." Ch. Mair (ed.): *The Politics of English as a World Language: New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. Cross/Cultures 65. Amsterdam: Rodopi, 2003, 315-323.

KOBLENZ

- Meyer, M. "An African's Trouble with His Master's Voices". C. Mair (ed.): *The Politics of English as a World Language: New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. (Cross/Cultures 65). Amsterdam, New York: Rodopi, 2003, 209-217.
- "Fictions of Diaspora and Caryl Phillips's Diasporic Fiction." E. Mengel, H.-J. Schmid, M. Steppat (Hg.): *Anglistentag 2002 Bayreuth: Proceedings*. Trier: WVT, 2003, 259-267.
- Rez. "Laurence Kitzen, *Victorian Writers and the Image of Empire. The Rose-Colored Vision*. Contributions to the Study of World

Literature 104. Westport, London: Greenwood Press, 2001." *Anglia* 121,2 (2003), 327-8.

KÖLN

- Antor, H. , S. Brown, J. Considine, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture*. Berlin, New York: de Gruyter, 2003.
- "Intercultural Encounters and the Question of Identity in K. S. Maniam's *The Return* (1981)." R. Ahrens, D. Parker, K. Stierstorfer, K. Tam (eds.): *Anglophone Cultures in Southeast Asia. Appropriations, Continuities, Contexts*. Heidelberg: Winter, 2003, 131-145.
- "International Involvement and the Growth of Canadian Identity in Hugh MacLennan's *Barometer Rising*." P. Geyer (ed.): *Proteus im Spiegel: Kritische Theorie des Subjekts*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2003, 423-435.
- "Contrast, Hybridity, and the Other: *Sammy and Rosie Get Laid* as Contemporary Postcolonial Critique." G. Rings, R. Morgan-Tamosunas (eds.): *European Cinema: Inside Out: Images of the Self and the Other in Postcolonial European Film*. Heidelberg: Winter, 2003, 135-151.
- "The Mennonite Experience in the Novels of Rudy Wiebe." H. Antor, S. Brown, J. Considine, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture*. Berlin, New York: de Gruyter, 2003, 121-144.
- Rez. "French Canadian Ideologies and their Narratives in the 1930s: Klaus-Dieter Ertler, *Der Frankokanadische Roman der Dreissiger Jahre: Eine ideologiekritische Darstellung*. Tübingen: Niemeyer, 2000." *Canadian Literature* 178 (2003), 126-127.
- Bölling, G. "Metafiction in Michael Ondaatje's Historical Novel *In the Skin of the Lion*." *Symbolism – An International Annual of Critical Aesthetics* 3 (2003), 215-253.
- Rez. "Herb Wyile, *Speculative Fictions: Contemporary Canadian Novelists and the Writing of History*. Montreal, Kingston, London, Ithaca: McGill-Queen's UP, 2002." *Anglistik* 14,2 (2003), 182-187.
- Frey, M. "Drei Wege zur Unabhängigkeit. Die Dekolonialisierung in Indochina, Indonesien und Malaya nach 1945." *Vierteljahrshefte für Zeitgeschichte* 50 (2003), 399-433.
- , R. W. Pruessen, Y. Tan Tai (eds.): *The Transformation of Southeast Asia: International Perspectives on Decolonization*. Armonk, NY, und London: M.E. Sharpe, 2003.

KONSTANZ

- Mergenthal, S. "Fish and Fetish: Mary Kingsley in West Africa." C. Jansohn (ed.): *In the Footsteps of Queen Victoria: Wege zum viktorianischen Zeitalter*. Studien zur englischen Literatur 15. Münster: LIT, 2003, 331-42.
- Nischik, R.M. "Murder in the Dark: Margaret Atwood's Inverse Poetics of Intertextual Minuteness." S. Wilson (ed.): *Margaret Atwood's*

- *Textual Assassinations: Recent Poetry, Fiction, Essays*. Columbus, OH: Ohio State UP, 2003, 1-17.
- , U. Kempf (Hg.): *Zeitschrift für Kanada-Studien* 1 u. 2 (2003).
- Reif-Hülser, M. "Translating Cultures – Translating Histories. Stories of Africa." M. Gomille, K. Stierstorfer (ed.): *Xenophobic Memories: Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. (Anglistische Forschungen). Heidelberg: Winter, 2003, 77-100.
- "Living on the Borderline: Politics of Domination, States of Insanity and the Quest for Female Identity in the Work of Bessie Head." *Genderforum* 4 (2003).

LEIPZIG

- Dannenberg, H.P. "Edle Wilde im Roman der britischen Kolonialzeit und ihre intergalaktischen Pendants in der Science Fiction des 20. Jahrhunderts: Aphra Behns *Oroonoko*, Daniel Defoes *Robinson Crusoe* und Ursula K. Le Guins *The Left Hand of Darkness*". M. Fludernik, P. Haslinger, S. Kaufmann (Hg.): *Der Alteritätsdiskurs des Edlen Wilden: Exotismus, Anthropologie und Zivilisationskritik am Beispiel eines europäischen Topos*. Würzburg: Ergon, 2002, 193-213.
- Peters, S. "Excluding the Other from Within: Protective Effects of Cooking in Memories of the Past in Romesh Gunesequera's Novel *Reef*". M. Gomille, K. Stierstorfer (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 231-242.

MAGDEBURG

- Bartels, A. "Indienbilder im britischen Gegenwartstheater: Tom Stoppards *Indian Ink*". A. Bartels, H.-W. Breunig, D. Wiemann (eds.): *At Longtitude and Latitude. Essays in Honour of Bernd-Peter Lange*. Magdeburg: Otto-von-Guericke-Universität, 2003, 75-87.
- Ebeling, K. "The Construction of Literary Indianness by Colouring the English Language: A Discussion of Language in Vikram Seth's Novel *A Suitable Boy*". A. Bartels, H.-W. Breunig, D. Wiemann (eds.): *At Longtitude and Latitude. Essays in Honour of Bernd-Peter Lange*. Magdeburg: Otto-von-Guericke-Universität, 2003, 13-30.
- Kersten, H. "'Allo Chinaman Talkee English All Plopa': An Early Literary Record of Pidgin English Between Racial Masquerade and Counter-Discourse." A. Bartels, H.-W. Breunig, D. Wiemann (eds.): *At Longtitude and Latitude. Essays in Honour of Bernd-Peter Lange*. Magdeburg: Otto-von-Guericke-Universität, 2003, 31-44.
- Lange, B.-P. "Die Kooperation mit der Universität Mumbai (Bombay)." K. E. Pollmann (Hg.): *Die Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg. Festschrift*. Halle/S.: Mitteldeutscher Verlag, 2003, 148-150.
- , M. Pandurang: "Dialectics of Empire and Complexities of Culture: British Men in India, Indian Experiences of Britain." D. Hoerder (Hg.): *The Historical Practice of Diversity. Transcultural Interactions from the Early Modern Mediterranean to the*

- Postcolonial World*. New York, Oxford: Berghahn Books, 2003, 177-202.
- Martini, J. "Autobiographical and Documentary Fiction in Thirties New Zealand." A. Bartels, H.-W. Breunig, D. Wiemann (eds.): *At Longitude and Latitude. Essays in Honour of Bernd-Peter Lange*. Magdeburg: Otto-von-Guericke-Universität, 2003, 103-111.
- Offergeld, N. "Englischsprachige Leserbriefe der Tagespresse Indiens und Großbritanniens anhand ausgewählter Beispiele." A. Bartels, H.-W. Breunig, D. Wiemann (eds.): *At Longitude and Latitude. Essays in Honour of Bernd-Peter Lange*. Magdeburg: Otto-von-Guericke-Universität, 2003, 141-154.
- Wandel, R. "R. K. Narayan's Short Story *Leela's Friend* – An Example of Indian English Fiction." *Englisch betrifft uns* 1 (2003), 17-23.
- "Teaching India in the EFL-Classroom: A Cultural or an Intercultural Approach?" M. Byram, P. Grundy (eds.): *Contact and Culture in Language Teaching and Learning*. Clevedon: Multilingual Matters, 2003, 72-80.
- "Baumgartner's Berlin". A. Bartels, H.-W. Breunig, D. Wiemann (eds.): *At Longitude and Latitude. Essays in Honour of Bernd-Peter Lange*. Magdeburg: Otto-von-Guericke-Universität, 2003, 87-102.
- Wiemann, D. "Masks of Identity". A. Bartels, H.-W. Breunig, D. Wiemann (eds.): *At Longitude and Latitude. Essays in Honour of Bernd-Peter Lange*. Magdeburg: Otto-von-Guericke-Universität, 2003, 87-102.

MAINZ

- Gaile, A. Rez. "‘Life-Giving Lies’: A Review of *My Life as a Fake*, by Peter Carey." *Australian Book Review* 253 (August 2003), 10-11.

MAINZ-GERMERSHEIM

- Stoll, K.-H. *Die Interkulturalität afrikanischer Literatur: Chinua Achebe, Cyprian Ekwensi, Ngugi wa Thiong'o, Wole Soyinka*. Münster/Hamburg/Berlin/London, LIT-Verlag, 2003.

MANNHEIM

- Horlacher, S. "Viralität, oder: Vom kolonialen zum kolonisierten Körper in E.M. Forsters *A Passage to India* and beyond". G. Loster-Schneider (Hg.): *Geschlecht – Literatur – Geschichte II. Nation und Geschlecht*. Mannheimer Studien zur Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 29. St. Ingbert: Röhrig, 2003, 121-153.
- Winkgens, M. "Weiße Identitätspolitik und die Apartheid: Zur Funktionalisierung von *race* und *gender* in Doris Lessings *The Grass is Singing*". G. Loster-Schneider (Hg.). *Geschlecht – Literatur – Geschichte II. Nation und Geschlecht*. Mannheimer Studien zur Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 29. St. Ingbert: Röhrig, 2003, 171-209.

MARBURG

- Keller, W. R. Rez. "B.N. Singh, *Essays on David Williams: A Novelist from the Canadian Prairie*." *British Journal of Canadian Studies* 15,1-2

- (2002), 267-68. [Nachtrag]
- Kuester, M. "Shibboleth or Trademark? Code Switching and Mixed Language in Contemporary Canadian Mennonite Writing". *Ahornblätter* 16 (2003), 47-59.
- Rez. "Herb Wyile, *Speculative Fictions: Contemporary Canadian Novelists and the Writing of History*." *Modern Fiction Studies* 49,2 (2003), 378-379.
- "Historical Writing". W. H. New (ed.): *Encyclopedia of Literature in Canada*. Toronto: UTP, 2002, 495-499. [Nachtrag]
- "Imperial Outpost or Self-confident Region? The Example of Canadian Prairie Literature". A. Jakabfi (ed.): *Continentalism and Nationhood in Canada: Essays*. Budapest: Canadian Studies Centre, Eötvös Loránd University, 2002, 34-45. [Nachtrag]
- Quennet, F. Rez. "Ein australischer Robin Hood: Peter Careys *Die wahre Geschichte von Ned Kelly und seiner Bande*." *literaturkritik.de: Rezensionenforum für Literatur- und Kulturwissenschaft* 2,5 (2003), 76-79.

MÜNCHEN

- Rennhak, K. , A. Weinfurter: "(Post-)Colonialism und New Historicism mit Sherlock Holmes: Literatur und Geschichte im Leistungskurs Englisch". *Fremdsprachenunterricht: Zeitschrift für das Lehren und Lernen fremder Sprachen* (Themenheft: Krimis im Fremdsprachenunterricht) 47/56,4 (2003), 276-281. [Vollständige Fassung: "Literaturtheorie mit Sherlock Holmes. Eine Unterrichtssequenz für den Leistungskurs Englisch" unter www.pzv-berlin.de]
- Schabert, I. "Kirke beginnt zu reisen: Mary Kingsleys *Travels in West Africa*". W. Erhart, S. Nieberle (Hg.): *Odyseen 2001: Fahrten – Passagen – Wanderungen*. München: Fink, 2003, 86-101.

OLDENBURG

- Zagratzki, U. "Acadians and Cajuns – Creating Cultural Identities Through Passive Resistance in Canada and the United States". *Zeitschrift für Kanada-Studien* 43 (2003), 42-60.

OSNABRÜCK

- Karrer, W. Art. "USA, Avant-Garde", "Beat Generation", "Vortizismus", "Harlem Renaissance", "(Post)Kolonialismus". W. Fähnders (ed.): *Metzler Lexikon Historische Avantgarden*. Stuttgart: Metzler, 2003.

PADERBORN

- Volkman, L. "'Flowers for Hitler': Leonard Cohen's Holocaust Poetry in the Context of Jewish and Jewish-Canadian Literature". H. Antor, S. Brown, J. Considine, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture*. Berlin, New York: de Gruyter, 2003, 205-235.
- Rez. "Roy Sommer, *Fictions of Migration*. Trier: WVT, 2001." *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 37/61 (2003), 48f.

POTSDAM

- Bonin, H. "“British Loyalism or Australian Progressiveness?”: Zur Haltung der Australier gegenüber ihrer Sprache”. P. Drexler, A. Kinsky-Ehritt (Hg.): *Identities and Minorities: Postcolonial Readings*. Berlin: trafo Verlag, 2003, 33-52. (Potsdamer Beiträge zur Kultur- und Sozialgeschichte Band 1)
- Brosch, R. "Das Never Ever als Ort des Begehrens in Patrick Whites *Voss*". E. Lezzi, M. Ehlers (Hg.): *Fremdes Begehren: Transkulturelle Beziehungen in Literatur, Kunst und Medien*. Köln: Böhlau, 2003, 395-406.
- Drexler, P. "Defining Britishness from the Margins: Peter Weir’s *Gallipoli* and Hugh Hudson’s *Chariots of Fire*". P. Drexler, A. Kinsky-Ehritt (eds.): *Identities and Minorities: Postcolonial Readings*. Berlin: trafo Verlag, 2003, 165-176. (Potsdamer Beiträge zur Kultur- und Sozialgeschichte Band 1)
- , A. Kinsky-Ehritt: „Introduction“. *Identities and Minorities: Postcolonial Readings*. Berlin: trafo Verlag, 2003, 7-8. (Potsdamer Beiträge zur Kultur- und Sozialgeschichte Band 1)
- , A. Kinsky-Ehritt (eds.): *Identities and Minorities: Postcolonial Readings*. Berlin: trafo Verlag. (Potsdamer Beiträge zur Kultur- und Sozialgeschichte Band 1)
- Kinsky-Ehritt, A. "Arundhati Roy’s *The God of Small Things*: Identity Construction Between Indianness and Britishness". P. Drexler, A. Kinsky-Ehritt (eds.): *Identities and Minorities: Postcolonial Readings*. Berlin: trafo Verlag, 2003, 99-122. (Potsdamer Beiträge zur Kultur- und Sozialgeschichte Band 1)
- , P. Drexler (eds.): *Identities and Minorities: Postcolonial Readings*. Berlin: trafo Verlag, 2003. (Potsdamer Beiträge zur Kultur- und Sozialgeschichte Band 1)
- Krück, B. "Culture in Postcolonial Contact Zones: A Literature-in-Education Perspective". P. Drexler, A. Kinsky-Ehritt (eds.): *Identities and Minorities: Postcolonial Readings*. Berlin: trafo Verlag, 2003, 73-86. (Potsdamer Beiträge zur Kultur- und Sozialgeschichte Band 1)
- Stein, M. "Absenteeism and Behn’s *Oroonoko*". E. Mengel, H.-J. Schmid, M. Steppat (eds.): *Anglistentag 2002 Bayreuth: Proceedings*. Trier: WVT, 2003, 239-246.
- Rez. "John C. Hawley (ed.): *Encyclopedia of Postcolonial Studies*. Westport, CT: Greenwood, 2001." *World Literature Today* 77,2 (2003), 156.
- Konferenzbericht. "Oludah Equiano: Representation and Reality: An International One-Day Conference". *Early American Literature* 38,3 (2003), 543-45.

REGENSBURG

- Emig, R. "Poetry from the Fringes: Poetry as the Fringe of Culture". *Annales du monde anglophone* 17. European Studies in Modern Anglophone Poetry (2003), 71-82.
- Huber, M. "Verbal Reduplication in Ghanaian Pidgin English: Origins, Forms, And Functions". S. Kouwenberg (ed.): *Twice as Meaningful*.

- Reduplication in Pidgins, Creoles and other Contact Languages*. London: Battlebridge, 2003, 139-154.
- Nowak, H. "Keying in to Caribbean Cultures with Plays by Earl Lovelace and Winsome Pinnock". A.-R. Glaap, M. Maufort (eds.): *Keying in to Postcolonial Cultures: Contemporary Stage Plays in English*. Reflections: Literatures in English Outside Britain and the USA 12. Trier: WVT, 2003, 107-122.
- "‘Naturally, their suffering is deeply connected to memory’: Caryl Phillips’s *The Nature of Blood* as a Grand Narrative of Racism and Xenophobia". K. Stierstorfer, M. Gomille, (eds.): *Xenophobic Memories. Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Winter, 2003, 115-133.
- "Return to Normality? Fictional Response to the ‘New South Africa’". E. Mengel, H.-J. Schmid, M. Steppat (Hg.): *Anglistentag 2002 Bayreuth: Proceedings*. Trier: WVT, 2003, 535-548.
- Schneider, E. W. "The Dynamics of New Englishes: From Identity Construction to Dialect Birth". *Language* 79,2 (2003), 233-281.
- "Evolution(s) in Global English(es)". P. H. Peters (ed.): *From Local to Global English: Proceedings of Style Council 2001/02*. Macquarie University, NSW: Dictionary Research Centre, 2003, 3-24.
- Rez. "Bruce Moore (ed.): *Who’s Centric Now? The Present State of Post-Colonial Englishes*. South Melbourne: OUP, 2001." *English World Wide* 24,1 (2003), 127-130.
- Rez. "Sarah G. Thomason, *Language Contact: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh UP, 2001." *Journal of Pidgin and Creole Languages* 18,2 (2003), 21-30.
- Rez. "Ron Blythe, *Beyond Babel: English on the World Stage*. 2 DVD set. Information, 2002." *English World-Wide* 24,2 (2003), 299-303.
- Rez. "Saran Kaur Gill, *International Communication: English Language Challenges for Malaysia*. Serdang: Universiti Putra Malaysia Press, 2002." *English World-Wide* 24,2 (2003), 311-314.
- (ed.): *English World-Wide* 24,1 und 2 (2003).
- (ed.): *Varieties of English Around the World*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins: G 30 M. Aceto, J. Williams (eds.): *Contact Englishes of the Eastern Caribbean*; G 31 R. Thomson, *Filipino English and Taglish: Language Switching from Multiple Perspectives*; T 9 P. Mühlhäusler, T. E. Dutton, and S. Romaine, *Tok Pisin Texts from the Beginnings to the Present*.
- Schreier, D. *Isolation and Language Change: Contemporary and Sociohistorical Evidence from Tristan da Cunha English*. Houndmills, Basingstoke, New York: Palgrave Macmillan, 2003.
- , K. Lavarello-Schneider: *Tristan da Cunha: History, People, Language*. London: Battlebridge, 2003.
- "Tracing the History of Dialect Transplantation in Post-Colonial English: The Case of 3rd Person Singular Zero on Tristan da Cunha". *Folia Linguistica Historica* 13,1/2 (2003), 115-313.

- "An East Anglian in the South Atlantic? Interpreting Morphosyntactic Resemblances in Terms of Direct Input, Parallel Development, and Linguistic Contact". D. Britain, J. Cheshire (eds.): *Social Dialectology: In Honour of Peter Trudgill*. IMPACT – Studies in Language and Society 16. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins, 2003, 81-96.
- "Convergence and Language Shift in New Zealand: Consonant Cluster Reduction in 19th Century Maori English". *Journal of Sociolinguistics* 7,3 (2003), 378-391.
- , E. Gordon, J. Hay, M. Maclagan: "A Regional and Sociolinguistic Dimension of /hw/ Maintenance and Loss in Early 20th Century New Zealand English". *English World-Wide* 24,2 (2003), 245-270.
- Velupillai, V. *Hawai'I Creole English: A Typical Analysis of the Tense-Mood-Aspect System*. Houndsmills, New York: Palgrave Macmillan, 2003.
- "The Absence of Reduplication in Hawai'I Creole English". S. Kouwenberg (ed.): *Twice as Meaningful. Reduplication in Pidgins, Creoles and other Contact Languages*. London: Battlebridge, 2003, 245-249.

ROSTOCK

- Mackenthun, G. , B. Klein (eds.): *Das Meer als kulturelle Kontaktzone: Räume, Reisende, Repräsentationen*. Konstanz: Universitätsverlag Konstanz, 2003.
- , B. Klein (eds.): *Sea Changes: Historicizing the Ocean*. London/N.Y. : Routledge, 2003.

SAARBRÜCKEN

- Ernst, J. "‘Il me faut forger une arme de la littérature’ : Felix Paul Greve among the Magazines". P. Hjertarson, T. Kulba (eds.): *The Politics of Mediation: Baroness Elsa von Freytag-Loringhoven and Felix Paul Greve*. Edmonton: U of Alberta P, 2003, 69-84.
- Ghosh-Schellhorn, M. "Salman Rushdie". *The Literary Encyclopedia and Literary Dictionary*. <http://www.litencyc.com/LitEncycFrame.htm>. 2003.
- "Farrukh Dhondy in Interview with Martina Ghosh-Schellhorn (Saarbrücken)". *Anglistik* 14,1 (2003), 52-55.
- Rez. "In Times of Siege: Gita Hariharan, *In Times of Siege*." *Biblio VIII* (New Delhi March-April 2003), 31.
- "Diasporas: Introduction". E. Mengel, H.-J. Schmid, M. Steppat (Hg.): *Anglistentag 2002 Bayreuth: Proceedings*. Trier: WVT, 2003, 187-190.
- "Post-Conference Discussion with Martina Ghosh-Schellhorn and Meenakshi Mukherjee". S. Viljoen (ed.): *Relocating Literature: Africa and India*. Johannesburg: U of the Witwatersrand, 2001, 355-365. [Nachtrag]
- "The Charkhas and Chakras of Amandla". S. Viljoen (ed.): *Relocating Literature: Africa and India*. Johannesburg: U of the Witwatersrand, 2001, 37-60. [Nachtrag]
- Martens, K. "Two Glimpses of the Baroness". P. Hjertarson, T. Kulba (eds.):

The Politics of Mediation: Baroness Elsa von Freytag-Loringhoven and Felix Paul Greve. Edmonton: U of Alberta P, 2003, 41-65.

SIEGEN

- Plag, I. (ed.): *Phonology and Morphology of Creole Languages*. Tübingen: Niemeyer, 2003.
- (ed.): *Yearbook of Morphology 2002*, guest-editor of special section on 'The Morphology of Creole Languages'. Dordrecht: Foris, 2003.
- , S. Lappe: "Rules Versus Analogy: Modeling Variation in Word-Final Epenthesis in Sranan". I. Plag, (ed.): *Phonology and Morphology of Creole Languages*. Tübingen: Niemeyer, 2003, 71-90.
- , M. Braun: "How Transparent is Creole Morphology? A Study of Early Sranan Word-Formation". G. Booij, J. van Marle (eds.): *Yearbook of Morphology 2002*. Dordrecht: Kluwer, 2003.

STUTT GART

- Griem, J. "A Room of One's Own? Contested Culinary and Filmic Spaces in *The Scent of the Papaya, Eat Drink Man Woman, and Tampopo*". T. Döring, M. Heide, S. Mühleisen (eds.): *Eating Culture: The Poetics and Politics of Food*. Heidelberg: Winter, 2003, 241-254.
- Seeber, H. U. "Salim's Truth about the 'Mingling of Peoples' in Africa: A Comment on Naipaul's *A Bend in the River* (1979)". R. Ahrens, H. Antor, E. Wolff (Hg.): *English Literatures in International Contexts*. Anglistische Forschungen 283. Heidelberg 2000, 141-148. [Nachtrag]

TRIER

- Klooss, W. "Historizing/Contemporizing Multiculturalism in English-Canadian Literature". B. von Hoffmann (ed.): *Towards a Common European Integration Policy*. Frankfurt/M., Berlin, Brüssel, 2003, 259-271.

TÜBINGEN

- Stilz, G. "Deutsche ImmigrantInnenliteratur in Kanada". H. Zapf, K. Lösch (eds.): *Cultural Encounters in the New World: Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu kulturellen Begegnungen in der Neuen Welt*. Tübingen: Gunter Narr, 2003, 151-183.
- , K. Rehberger: "Postkoloniale Literaturtheorie". R. Schneider (Hg.) *Literaturwissenschaft in Theorie und Praxis: Eine anglistisch-amerikanistische Einführung*. Tübingen 2003, 141-162.
- "Homo alter et idem": Questioning Identities in Colonial and Postcolonial Writing. *Adventures of Identity: European Multicultural Experiences and Perspectives*. Tübingen 2002, 9-25. [Nachtrag]
- "Heroic Travellers, Romantic Landscapes: The Colonial Sublime in Indian, Australian and American Art and Literature". H. Berghoff et al. (ed.): *The Making of Modern Tourism: The British Experience*. London 2002, 85-108.
- (ed. And Introd.): *Missions of Interdependence: A Literary*

Directory. Amsterdam 2002, xvii+424 pp. [Nachtrag]

WIEN

- Reichl, S. "‘Like a Beacon against the Cold’: Food and the Construction of Ethnic Identities in Black British Novels". T. Döring, M. Heide, S. Mühleisen (eds.): *Eating Culture: The Poetics and Politics of Food*. Heidelberg: Winter, 2003.
- Rez. "Roy Sommer, *Fictions of Migration: Ein Beitrag zur Theorie und Gattungstypologie des zeitgenössischen interkulturellen Romans in Großbritannien*. Trier: WVT, 2001." *Sprachkunst* 33,2 (2002), 364-368. [Nachtrag]
- Schendl, H. B. Seidlhofer, H. G. Widdowson: "Englisch als Weltsprache – Bedrohung oder Chance?". H.-J. Krumm (Hg.): *Sprachenvielfalt: Babylonische Sprachenverwirrung oder Mehrsprachigkeit als Chance?* Innsbruck, Wien, München, Bozen: Studien Verlag, 2003, 181-198.
- Seidlhofer, H. G. , J. Jenkins: "English as a Lingua Franca and the Politics of Property". C. Mair (ed.): *The Politics of English as a World Language: New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. Amsterdam: Rodopi, 2003, 139-154.
- "Brave New English? Zum bildungs/sprachpolitischen Desiderat einer Konzeptualisierung von Englisch als Lingua Franca". R. de Cillia, H.-J. Krumm, R. Wodak (Hg.): *Die Kosten der Mehrsprachigkeit: The Cost of Multilingualism*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2003, 168-170.
- Smit, U. , M. Verhoef: "Language Attitudes and Language Assessment in the Classroom: An Applied Language Attitude Study on Black South African English (BSAE)". *VIEWS (Vienna English Working Papers)* 12,1 (2003), 61-84.
- , M. Verhoef: "Global Norms and Local Requirements for 'BSAE'? A Pilot Study of Teachers' Assessment and Perceptions of Learner Texts". *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* 21,4 (2003).

WÜRZBURG

- Achilles, J. "Global Challenges and Regional Responses in Contemporary Drama in English: An Introduction". J. Achilles, I. Bergmann, B. Däwes (eds.): *Global Challenges and Regional Responses in Contemporary Drama in English*. Trier: WVT, 2003, 9-27.
- , I. Bergmann, B. Däwes (eds.): *Global Challenges and Regional Responses in Contemporary Drama in English*. Trier: WVT, 2003.
- Ahrens, R. "The Presence of Englishness in Southeast Asian Fiction". R. Ahrens, D. Parker, K. Stierstorfer, K.-K. Tam (eds.): *Anglophone Cultures in Southeast Asia. Appropriations, Continuities, Contexts*. Heidelberg: Winter, 2003, 161-171.
- , D. Parker, K. Stierstorfer, K.-K. Tam (eds.): *Anglophone Cultures in Southeast Asia. Appropriations, Continuities, Contexts*. Heidelberg: Winter, 2003.

- Bergmann, I. , J. Achilles, B. Däwes (eds.): *Global Challenges and Regional Responses in Contemporary Drama in English*. Trier: WVT, 2003.
- Däwes, B. "An Interview with Drew Hayden Taylor". *Contemporary Literature* 44,1 (Spring 2003), 1-18.
- , J. Achilles, I. Bergmann (eds.): *Global Challenges and Regional Responses in Contemporary Drama in English*. Trier: WVT, 2003.
- "Local or Global? Negotiations of Identity in Drew Hayden Taylor's Plays". J. Achilles, I. Bergmann, B. Däwes (eds.): *Global Challenges and Regional Responses in Contemporary Drama in English*. Trier: WVT, 2003, 217-31.
- Habicht, W. "Shakespeare Down Under: Australien und Neuseeland 1990-2002". *Shakespeare Jahrbuch* 139 (2002), 315-317. [Nachtrag]
- Ikas, K. , D. Carter (eds.): *Stories from Down Under: Australia and New Zealand. Viewfinder Literature*. München: Langenscheidt, 2003.
- "It is Dangerous to Read the Newspaper' (Margaret Atwood): War, Media and Identity Construction in North America". W. Uriccio et al. (eds.): *Media Cultures*. Heidelberg: Winter, 2003.
- Pordzik, R. "Travel Writing and its Discontents: Culture, Tourism and the Dynamics of Narration in Bruce Chatwin's *In Patagonia* and *The Songlines*". *Anglia* 121,3 (2003).
- "'Postcolonial' or 'Transcolonial'? Canadian Speculative Fiction in French and English and the Comparative Dimension of the New English Literatures". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 50,2 (2002), 179-88. [Nachtrag]

WUPPERTAL

- Priessnitz, H. Rez. "Christa Jansohn, Companion to the New Literatures in English." *Informationsmittel für Bibliotheken* 11,1 (2003), internet.
- Spies, M. Rez. "Anne Pender, *Christina Stead Satirist*, 2002." *Journal of Australian Studies* 12 (Jan. 2003), internet.
- Rez. "Katharine Brisbane (Hg.): *Plays of the 70s, vol. 3: Jennifer Compton, Crossfire, Ron Blair, The Christian Brothers, John O'Donoghue, A Happy and Holy Occasion, Louis Nowra, Inner Voices*." *Journal of Australian Studies* 12 (January 2003), internet.
- Rez. "Wayne Ashton, *Under a Tin-Grey Sari*, 2002". *Journal of Australian Studies* 14 (April 2003), internet.
- Rez. "Robert Jordan, *The Convict Theatres of Early Australia 1788-1840*, 2002." *Journal of Australian Studies* 15 (May 2003), internet.
- Rez. "Catherine Martin (Hg.): *An Australian Girl*, 2002". *Journal of Australian Studies* 16 (June/July 2003), internet.

GNEL/ASNEL ANNUAL BIBLIOGRAPHY 2004

[from ACOLIT 56 (July 2005); compiled from *AREAS - Annual Report on English and American Studies*, Volume 28 (2005) and from entries received from GNEL/ASNEL members]

AACHEN

- Davis, G.V. "The Great World and the Home Front: Contemporary Literary Accounts of the Impact of the War in the Pacific (1942-45) on Australia". N. H. Platz (Hg.): *Zwischen Asien und dem Westen. Zur politischen, ökonomischen und kulturellen Orientierung Australiens*. Tübingen: Stauffenburg, 2004, 127-150.
- Rez. "'A do-it-yourself course in contemporary African writing'. A Review of *Long Drums and Cannons. Nigerian Dramatists and Novelists 1952-1966* by Margaret Laurence. Ed. with an introd. by Nora Foster Stovel. New ed. Edmonton: Univ. of Alberta Pr., 2001". *Margaret Laurence Review* 11 (2001-2003), 11-16. [Nachtrag]
- , P. H. Marsden (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Human Rights in a 'Post'-Colonial World*. Cross/Cultures 76. ASNEL Papers 8. Amsterdam/New York: Rodopi, 2004.
- et. al (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Society in a 'Post'-Colonial World*. Cross/Cultures 77. ASNEL Papers 9.1. Amsterdam/New York: Rodopi, 2004.
- Lothmann, T. Rez. "Susanne Mühleisen: *Creole discourse: exploring prestige formation and change across Caribbean English-Lexicon Creoles*. Creole language library 24. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 2002". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 52,2, 2004, 187-188.
- Marsden, P. H. , G. V. Davis (eds.): *Towards a Transcultural Future: Literature and Human Rights in 'Post'-Colonial World*. Amsterdam/New York: Ropodi, 2004.
- , G. V. Davis, B. Ledent, M. Delrez (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Society in a 'Post'-Colonial World*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2004.
- Teepe, H. "Saving Canada's Great Bear Rainforest. Focus on Environmental Issues". *Englisch betrifft uns* 1, 2004, 12-17.

BAMBERG

- Bus, H. "'Slippery National Identities' in Europe and the U.S. (Zulfikar Ghose, Tabar Ben Jelloun, Emine Sevgi Özdamar, and Spanish-American Writers)". R. Kroes (Hg.): *Straddling Borders: The American Resonance in Transnational Identities*. Amsterdam: VU University Press, 2004, 115-125.
- Jansohn, Ch. Rez. „Bill Ashcroft and Pal Ahluwalia, *Edward Said*. London: Routledge, 2000; Richard J. Lane, *Jean Baudrillard*. London: Routledge, 2000; Adam Roberts, *Frederic Jameson*. London:

- Routledge, 2000; Pamela Thurschwell, *Sigmund Freud*. London: Routledge, 2000". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 3 (2003), 341-343. [Nachtrag]
- Meyer, U. „Nambawan langwis“. *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch* 37.1 (2003), 49.
- Ramisch, H. Rez. „Laurie Bauer, *An Introduction to International Varieties of English*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2002". *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 241, 2004, 215-217.
- Zwierlein, A.-J. "‘Untamed Reluctance’ and a Way Out: The Milton Tradition in Working-Class and Postcolonial Perspectives“. B. Ledent (Hg.): *Bridges Across Chasms: Towards a Transcultural Future in Caribbean Literature*. Liège: Liège Language Literature, 2004, 275-291.
- "‘Poor Negro-Girl’, ‘Little Black Boy’: Constructing Childhood in Eighteenth-Century Slave Narratives, Abolitionists Propaganda and Postcolonial Novels". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 52,2 (2004) 107-125.

BERLIN, FU

- Leitner, G. *Australia’s Many Voices. Ethnic Englishes. Indigenous and Migrant Languages. Policy and Education*. Berlin. Mouton de Gruyter, 2004.
- *Australia’s Many Voices. Australian English – the National Language*. Berlin. Mouton de Gruyter, 2004.
- , W. Veit: "Australia Center (Potsdam). A Sequel". *GAst Newsletter* 18, 2004, 107-108.
- 'If you’ve lost your language, you’ve lost everything'. Sprachen und Kulturen der Aborigines. *GAst Newsletter* 18, 2004, 63-83.
- "Language and Educational Policies in Australia: The Promotion of Asian Languages." N. Platz (Hg.): *Zwischen Asien und dem Westen. Zur politischen, ökonomischen und kulturellen Orientierung Australiens*. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 105-124.
- "Beyond Alexander Mitchell’s Views on the History of Australian English". *Australian Journal of Linguistics* 24 (1), 2004, 99-126.
- "Transforming Australia’s Language Habitat". In: *CALLR E-Journal* (Edith-Cowan-University, Perth). [<http://139.230.167.13/allr/pubs.html>]
- (Hg.): *GAst Newsletter*, 18, 2004, Schwerpunkt: "Australiens Dynamik in Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur".
- Rez. „Peter Trudgill, 2004, *New-dialect formation. The inevitability of colonial Englishes*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2004". *GAst Newsletter*, 18, 2004, 117-121.
- Rez. "Gordon, Elizabeth, Lyle Campbell, Jennifer Hay, Margaret Maclagan, Andrea Sudbury, and Peter Trudgill", *New Zealand English. Its origin and evolution*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. In: *Linguistlist* 15-1886, 5. Dezember 2004.
- Rez. „Elders. *Wisdom from Australia’s Indigenous leaders*.

- Photographed and recorded by Peter McConchie, 2003. Cambridge: Cambridge University Press". *GAst Newsletter*, 18, 2004, 121-122.
- Rez. "Dora Dann (2003), *Warnaygu bayalgu. Digging for food. Geraldton: The Yamatji Language Center*". *GAst Newsletter*, 18, 2004, 122.
- Rez. "Peter Sutton (2003), *Native title in Australia. An ethnographic perspective*. Cambridge: Cambridge University Press". *GAst Newsletter*, 18, 2004, 36-38.
- West, R. „Uncovering Collective Crimes: Sally Morgan's *My Place* as Australian Indigenous Detective Narrative“. M. Müller, D. Fischer-Hornung (ed.): *Sleuthing Ethnicity*. Madison, MD: Associated University Press, 2003, 280-96.
- "White Aboriginals': White Australian Literary Responses to the Challenge of Indigenous Histories". I. Därmann, S. Hobuß, U. Lölke (Hg.): *Konversionen: Fremderfahrungen in ethnologischer und interkultureller Perspektive*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2004, 79-98.
- Greven, T. , H. Ickstadt (eds.): *Meeting Global and Domestic Challenges: Canadian Federalism in Perspective*. Berlin: John F. Kennedy-Institut für Nordamerikastudien, Freie Universität Berlin, *Materialien* 33, 2004.
- Peter L. , H. Igboanusi: *Languages in Competition: The Struggle for Supremacy Among Nigeria's Major Languages, Pidgin and English*. Peter Lang: Frankfurt/Main, 2005.
- , H. Igboanusi: „Oppressing the Oppressed: The Threads of Hausa and English to Nigeria's Minority Languages". *International Journal of the Sociology of Language* 170, *Focus on Africa: Sociolinguistic Changes in a Changing World*, 2004, 131-140.
- Polzenhagen, F. *Rationalist or Romantic Model in Language Policy and Globalisation* (Plenary paper at the 30th International LAUD Symposium 'Empowerment Through Language', University of Koblenz-Landau, Campus Landau. April, 2004). LAUD Paper No. 622. Essen: LAUD, 2004.

BERLIN, HU

- Veit-Wild, F. "Writing for a Purpose? Women's Contribution to Zimbabwean Literature", in: *Zimbabwe Women Writers news*, Harare, December 2003. (Same Issue also in Shona und Ndebele).
- "Anglophone Literature of Central Africa (Zambia, Zimbabwe, Malawi)" with Anthony Chennells, in: Abiola Irele/Simon Gikandi (Eds.), *Cambridge History of African and Caribbean Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 2004, pp. 445-471.
- "Eine Bastion der Freiheit? Die Buchmesse als Forum demokratischer Kräfte", in: *Neue Zürcher Zeitung*, September 3th, 2004, Nr. 205.
- "Anglophone Literature of Central Africa (Zambia, Zimbabwe, Malawi)" mit Anthony Chennells, in: Abiola Irele/Simon Gikandi (Hrsg.), *Cambridge History of African and Caribbean Literature*,

- Cambridge: Cambridge University Press, 2004, S. 445-471.
- Weiss, B. (ed.). *The End of Unheard Narratives. Contemporary Perspectives on Southern African Literatures*. Heidelberg: kalliope paperbacks, 2004.
- *Tangible Voice-Throwing: Empowering Corporeal Discourses in African Women's Writing of Southern Africa*. Frankfurt: Peter Lang, 2004.
- "Beredtes Schweigen." Gesellschaft zur Förderung der Literatur aus Afrika, Asien und Lateinamerika e.V. (Hg.). *Literatur Nachrichten* Nr. 83 (Okt.-Dez. 2004), 36-37.

BIELEFELD

- Gibbon, D. , F. Ahoua, E.-A. Urua, E. Gbery, M. Ekpenyong: „WALA: A Multilingual Resource Repository for West African Languages”. Lissabon: *Proceedings of LREC* 2004.
- , E.-A. Urua, M. Ekpenyong: “WATTS: West African Text-to-Speech. A Speech Technology Initiative. *Proceedings of West African Linguistics Conference*, Ibadan, 2004.
- , E.-A. Urua, M. Ekpenyong: “WALA: A Proposal for a West African Language Archive”. *Proceedings of West African Linguistics Conference*, Ibadan, 2004.
- Meinig S. *'By The Waters of Babylon': A Political Fairytale of Two Cities'*. Antipodes. Dezember 2004 (Rez. Rodney Hall, *The Last Love Story*. 2004.
- *Witnessing the Past: History and Post-Colonialism in Australian Historical Novels*. Tübingen: Narr. 2004.
- “Running at a Standstill: Time, Trauma and Involvement in Zadie Smith's *White Teeth*”. In: S. Glomb, S. Horlacher (eds.). *Beyond Extremes: Repräsentationen und Reflexionen von Modernisierungsprozessen im zeitgenössischen britischen Roman*. Tübingen: Narr. 2004. 241-257.

BONN

- Schmidt-Haber-
kamp, B. ”I don't think it is very nice to make fun about *somebody else's culture*’: Interkulturelles Lernen in Zadie Smith's Roman *White Teeth*”. P.Wolf, S. Rückert (Hg.): *Wir und das Fremde: Nell-Breuning Symposium Rödermark Oktober 2002*. Münster: Lit, 2004, 159-176.

BRAUNSCHWEIG

- Gnutzmann, C. , F. Intemann, B. Beinhoff: „The Globalisation of English and the English Language Classroom. Internationales Kolloquium des Englischen Seminars der Technischen Universität Braunschweig“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL)* 33, 2004, 279-283.

- Intemann, F. , C. Gnutzmann, B. Beinhoff: „The Globalisation of English and the English Language Classroom. Internationales Kolloquium des Englischen Seminars der Technischen Universität Braunschweig“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen (FluL)* 33, 2004, 279-283.

BREMEN

- Bröck, S.--- “Slavery, Race and Postcolonial Love: The Swiss Novel ‘Die Mohrin’”. G. Engel, K. Kailer (eds.): *Kolonisierungen und Kolonisationen*. Berlin: trafo verlag, 2004, 63-73.
- Hoerder, D. , K. Groß (eds.): *25 Years Gesellschaft für Kanada-Studien: Achievements and Perspectives*. = *Beiträge zur Kanadistik* Band 12. Augsburg: Wißner, 2004.
- “Transcultural Societal Studies: Canadian Studies as a Model”, D. Hoerder, K. Groß (eds.): *25 Years Gesellschaft für Kanada-Studien: Achievements and Perspectives*. = *Beiträge zur Kanadistik* Band 12. Augsburg: Wißner, 2004, 202-17.
- Sandten, C. “Kindred Sisters: Sujata Bhatt’s Poetic Adaptations of Paula Modersohn-Becker’s Self-Portraits“. Ch. Bode, S. Domsch, H. Sauer (eds.): *Anglistentag Proceedings München 2003*. Trier: WVT, 2004.
- „Self-styled British-based Asian Women in Atima Srivastava’s Transmission and Looking for Maya“. *Journal of Literature* [Nachtrag]

BREMEN: INTERNATIONAL UNIVERSITY

- Rommel, Th. “‘A South Sea of discovery’. Literarische Identitätsentwürfe in englischsprachiger Südseeliteratur”. J. Paulmann (Hg.): *Ritual – Macht – Natur. Europäisch-ozeanische “Beziehungswelten“ in der Neuzeit*. Sonderband TenDenZen. Bremen: Überseemuseum Bremen, 2004, 79-94.

CHEMNITZ

- Atechi, S. The Intelligibility of Native and Non-native English Speech: A Comparative Analysis of Cameroon English and American and British English. Chemnitz: TU Chemnitz, Philosophische Fakultät, <http://archiv.tu-chemnitz.de/pub/2004/088/index.html>, 2004.
- Berg, S. „Black Scousers: The Long Presence of British Africans in Liverpool“. A. Schröder (ed.): *Crossing Borders: Interdisciplinary Approaches to Africa*. Münster: LIT, 2004, 183-213.
- Haase, C. „Conceptualization Specifics in East African English: Quantitative Arguments from the ICE-East Africa Corpus“. *World Englishes* 23,2, 2004, 261-268.
- Mwangi, S. “Prepositions Vanishing in Kenya: A Case of Syntactic Simplification in a Variety of East African English“. *English Today* 20,1, 2004, 27-32.
- Samba, E. N. , Berg, S.: “African Popular Theatre in Diasporas: Racism and Identity“. A. Schröder (ed.): *Crossing Borders: Interdisciplinary Approaches to Africa*. Münster: LIT, 2004, 215-232.

DÜSSELDORF

- Friedl, H. "William James and Charles Taylor: An American-Canadian Philosophical Dialogue on Religion". M. Heinze, E. Müller-Schneck (Hg.): *Canadian, Literary and Didactic Mosaic*. Festschrift für A.-R. Glaap. Trier: WVT, 2004, 73-103.
- Kern-Stähler, A. Rez. "Home and Away: Diana C. Archibald, *Domesticity, Imperialism, and Emigration in the Victorian Novel*. Columbia, London: University of Missouri Press, 2002; Peter S. Li, *Destination Canada: Immigration Debates and Issues*. Oxford: OUP, 2003; *Passages: Welcome Home to Canada*. Doubleday Canada". *Canadian Literature*. www.canlit.ca/reviews.
- Rez. "The Craft of Fiction: Sharon Rose Wilson (ed.): *Margaret Atwood's Textual Assassinations: Recent Poetry and Fiction*. Ohio. Ohio State University Press, 2003; Nicole Côté, Peter Sabor (ed.): *Varieties of Exile: New Essays on Mavis Gallant*. New York: Peter Lang, 2002". *Canadian Literature* www.canlit.ca/reviews.
- "The inability to mourn': The Post-war German Psyche in Mavis Gallant's Fiction". H. Antor, S. Brown, J. Considine, K. Stierstorfer (ed.): *Refractions of Germany in Canadian Literature and Culture*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2003, 259-270. [Nachtrag]
- Stierstorfer, K. , A.-R. Glaap (Hg.): "Canada in Focus", *Anglistik* 15,2, 2004, 7-69.
- "Nursery Rhymes and the Teaching of English: An Integrative Approach". M. Heinze, E. Müller-Schneck (eds.): *Canadian, Literary and Didactic Mosaic. Essays in Honour of Albert-Reiner Glaap on the Occasion of his 75th Birthday*. Trier: WVT, 2004, 175-89.

ERFURT

- Meierkord, C. „Syntactic Variation in Interactions across International Englishes“. *English World-Wide* 25,1, 2004, 109-132.
- Mohr, D. M. „Elements of Transdifference in Canadian Women Writers' Fiction“. *Zeitschrift für Kanada-Studien* 24:2, 2004, 49-61.

ERLANGEN

- Gruss, S. "“People confuse relationships with legal structures’: An Interview with Margaret Atwood“. *gender forum. Gender Queries* 8 (2004). [http:// www.genderforum.uni-koeln.de](http://www.genderforum.uni-koeln.de).
- Habermann, I. Rez. „In die Welt gesetzt: Dramen in kultureller Bewegung (Anita Loomba, *Shakespeare, Race and Colonialism*. Oxford et al.: Oxford UP, 2002; Chantal Zabus, *Tempests after Shakespeare*. Basingstoke, New York: Palgrave Macmillan, 2002)“. *Shakespeare Jahrbuch* 140, 2004, 303-05.

ESSEN

- Hamacher-Lubitz Rez. „Horst Mühlmann, Werner Schneider, *South Africa – Land of Good Hope?* Berlin: Cornelsen, 2002“. R. Ahrens, H. Antor (Hg.): *Anglistik. Mitteilungen des Deutschen Anglistenverbandes*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2, 2004, 180-184.
- Hickey, R. (ed.) *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*.

- Cambridge: University Press, 2004.
- "Introduction to *Legacies of Colonial English*". R. Hickey (ed.): *Legacies of colonial English*. Cambridge: University Press, 2004, 1-30.
- "Dialects of English and Their Transportation". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 33-58.
- "Development and Diffusion of Irish English". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 82-117.
- "English Dialect Input to the Caribbean". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 326-59.
- "Englishes in Asia and Africa: Origin and Structure". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 503-35.
- "South Asian Englishes". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 536-38.
- "South-East Asian Englishes". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 559-85.
- "Checklist of Non-standard Features". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 586-620.
- "Timeline for Varieties of English". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 621-26.
- "Maps for Anglophone Locations". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 627-53.
- "Glossary of Terms". R. Hickey (ed.): *Legacies of Colonial English. Studies in Transported Dialects*. Cambridge: University Press, 2004, 654-70.
- Lehmann, E. "Südafrika". K. Stiersdorfer (Hg.): *Deutschlandbilder im Spiegel anderer Nationen* (Rowohlts Enzyklopädie). Reinbek: Rowohlt, 2003, 377-384. [Nachtrag]
- Reckwitz, E. "Literacy Processings of the TRC – a Case Study". B. Klein, J. Kramer (Hg.): *Kulturwissenschaften in der Anglistik – eine Standortbestimmung*. Dokumentation einer Tagung an der Universität Dortmund, 8.-10. April 2003. Dortmund 2004, 91-94.
- "J. M. Coetzee". B. Engler, E. Kreutzer, K. Müller, A. Nünning (Hg.): *Englischsprachige Autoren. 113 Porträts*, Stuttgart 2004, 56-58.
- Rez. „Dominic Head: *J. M. Coetzee*". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 1, 2004, 99-102.

FRANKFURT/M

- Helff, S. "Der andere indische Frauenroman" in *epd-Entwicklungspolitik* 04/2003. Frankfurt am Main, 46. [Nachtrag]
- "Eine Kultur des Luxus – oder Luxus ohne Kultur?" in *epd-Entwicklungspolitik* 07/2003. Frankfurt am Main, K1-K5. [Nachtrag]
- "Grenzen im deutschen Hörbuchland" in *epd-Entwicklungspolitik* 18/2003. Frankfurt am Main, 34-35. [Nachtrag]
- "Aus dem Schatten des Vaters treten – Anita Nairs Roman Ein besserer Mann" in *epd-Entwicklungspolitik* 18/2003. Frankfurt am Main, 53. [Nachtrag]
- Levin, T. "Female Genital Mutilation and Human Rights". W. Sollors, W. Fluck (guest eds.): *Comparative American Studies. An International Journal*. Special issue on human rights. Vol. 1 (3) 2003, 285-316. [Nachtrag]
- "Between the Feasible and the Transformative". Rev. of Shirin M. Rai. *Gender and the Political Economy of Development. From Nationalism to Globalization*. Cambridge: Polity, 2002. In *The European Journal of Women's Studies*. 10 (3) 2003, 351-353. [Nachtrag]
- Scholz, S. "Skandalon Sklaverei. Koloniale Begegnungen in *Oroonoko* und *Inkle und Yarico*". G. Engel, K. Kailer (Hg.): *Kolonisierung und Kolonisationen*. Berlin: trafo Verlag 2004, 11-26.
- Schulze-Engler, F. "Leben ohne Leitkultur: Kulturelle Globalisierung als Zumutung und Chance". Ph. Wolf, S. Rück (Hg.): *Wir und das Fremde: Nell-Breuning Symposium Rödermark Oktober 2002*. Münster: LIT, 2004, 247-262.
- "Commonwealth Literature – New Literatures in English – Postcolonial Literature". D. Riemenschneider (ed.): *Postcolonial Theory: The Emergence of a Critical Discourse – A Selected and Annotated Bibliography*. Tübingen: Stauffenburg, 2004, 1-14.
- "Commonwealth-Literatur, neue englischsprachige Literaturen und Postkolonialismus: Anglistische Perspektiven zur afrikanischen Literatur". F. Veit-Wild (Hg.): *Nicht nur Mythen und Märchen: Afrika-Literaturwissenschaft als Herausforderung*. Trier: WVT, 2003, 171-196. [Nachtrag]

FREIBURG

- Burrige, K. , B. Kortmann. "Introduction – Varieties of English in the Pacific and Australasia". B. Kortmann, E. Schneider with K. Burrige, R. Mesthrie, C. Upton (eds.): *A handbook of Varieties of English*. Vol. 2: *Morphology, Syntax*. Berlin/New York: Mouton de gruyter, 2004, 547-559.
- Fludernik, M. "Caliban Revisited: Robben Island in the Autobiographical Record". M. Fludernik, G. Olson (Hg.): *In the Grip of the Law: Trials, Prisons and the Space Between*. Frankfurt: Lang, 2004, 271-288.
- Gut, U. "Nigerian English – Phonology". B. Kortmann, E. Schneider (eds.):

- A Handbook of Varieties of English*. Amsterdam: Mouton de Gruyter, 2004.
- Hinrichs, L. "Emerging Orthographic Conventions in Written Creole: Computer-mediated Communication in Jamaica". *AAA* 29:1, 81-109.
- Korte, B. , C. Sternberg: *Bidding for the Mainstream? Black and Asian Film in Britain since the 1990s*. Amsterdam/New York: Ropodi, 2004.
- Rez. "C. L. Innes: *A History of Black and Asian Writing in Britain, 1700-2000*". *ZAA*, 52 (2004).
- Kortmann, B. (ed.): *Dialectology meets Typology: Dialect Grammar from a Cross-Linguistic Perspective*. Berlin/New York: Mouton deGruyter, 2004.
- "Do as a Tense and Aspect Marker in Varieties of English". B. Kortmann (ed.): *Dialectology meete Typology: Dialect Grammar from a Linguistic Perspective*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2004, 245-275.
- , E. Schneider with K. Burrige, R. Mesthrie, C. Upton (eds.): *A Handbook of Varieties of English*. 2 vols. Plus CD-ROM. Berlin/New York: Mouton deGruyter, 2004.
- Petzold, J. "Das Motiv der Farm bei J. M. Coetzee: Dekonstruktion eines südafrikanischen Mythos". M. Fludernik, H.-J. Gehrke (Hg.): *Normen, Ausgrenzungen, Hybridisierungen und 'Acts of Identity'*. Würzburg: Ergon, 2004, 95-114.

FREIBURG, PH

- Thaler, E. "Welcome to the Land Down Under – Lernzirkel 'Australien'". *Rabbits Englisch – Impulse und Materialien für die kreative Unterrichtsgestaltung* 38, 2004, 1-34.

GIESSEN

- Birk, H. „Kulturspezifische Inszenierungen kollektiver Gedächtnismedien in autochthonen Literaturen Kanadas: Alooook Ipellies *Arctic Dreams and Nightmares* und Ruby Slipperjacks *Weesquachak and the Lost Ones*“. A. Erll, A. Nünning unter Mitarbeit von H. Birk, B. Neumann, P. Schmidt (Hg.): *Medien des kollektiven Gedächtnisses: Konstruktivität – Historizität – Kulturspezifität*. Berlin/New York: DeGruyter, 2004, 217-235.
- Art. "Zentrum/Peripherie". A. Nünning (Hg.): *Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie. Ansätze – Personen – Grundbegriffe*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2004 [1998].
- Rez. „Monika Gomille, Klaus Stierstorfer (Hg.): *Xenophobic Memories: Otherness in Postcolonial Constructions of the Past*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2003“. *KULT_online* 2 (2004).
- Bredella, L. "Bend It Like Beckham: Überlegungen zu einer rezeptions-ästhetischen Filmdidaktik". *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 38, 68, 2004, 28-33.
- Grau, M. "English as a Global Language – Fragen an die Unterrichtspraxis". G. Fehrmann, E. Klein (Hg.): *Standards im Fremdsprachenunterricht: Anspruch und schulische Wirklichkeit*.

- Bonn: Romanistischer Verlag, 2004, 47-60.
- „Indien im Film: *Monsoon Wedding*“. *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch* 68, 2004, 34-39.
- , A. Müller-Hartmann: *Interkulturelle Begegnungen. Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch*, 70 (2004).
- „Von A wie Australien bis Z wie Zukunft: Zur internationalen Dimension in Englischlehrwerken für das neunte Schuljahr“. A. Müller-Hartmann, M. Schocker-v. Ditfurth (Hg.): *Aufgabengesteuerter Fremdsprachenunterricht. Festschrift für Michael K. Legutke*. Tübingen: Narr, 2005, 195-207.
- Mukherjee, J. „Ist interkulturelles Lernen standardisierbar? Überlegungen am Beispiel der Behandlung Indiens im Englischunterricht“. G. Fehrmann, E. Klein (Hg.): *Standardsetzung im Fremdsprachenunterricht – theoretischer Anspruch und schulische Wirklichkeit: Beiträge zur Tagung des FMF-Nordrhein am 23. September 2003 in Aachen*. Bonn: Romanistischer Verlag, 2004, 75-88.
- Neumann, B. „Literarische Inszenierungen und Interventionen: Mediale Erinnerungskonzurrenz in Guy Vanderhaeghes *The Englishman's Boy* und Michael Ondaatjes *Running in the Family*“. A. Erll, A. Nünning unter Mitarbeit von H. Birk, B. Neumann, P. Schmidt (Hg.): *Medien des Kollektiven Gedächtnisses: Konstruktivität – Historizität – Kulturspezifität*. Berlin: deGruyter. 2004, 195-215.
- Rez. „Wolfgang Werth, *Kontingenz und Alterität. Kategorien historischer Erfahrung in der anglo-amerikanischen Literatur und bildenden Kunst [Bruce Chatwin und Michael Ondaatje]*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2003“. *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 2, (2003), 36-38. [Nachtrag]
- Nünning, A. , A. Erll: Art. „Indian Mutiny“. R. Beck, K. Schröder (Hg.): *77 Mal Kulturgeschichte Großbritannien*. Tübingen: Franke, 2004.
- Sommer, R. Art. „Interkulturalität“. A. Nünning (Hg.): *Grundbegriffe der Literaturtheorie*. Stuttgart: Metzler, 2004, 105-107.

GÖTTINGEN

- Kelleter, F. „Ethnic Self-Dramatization and Technologies of Travel in *The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself (1789)*“. *Early American Literature* 39.1, 2004, 67-84.

GRAZ

- Löschnigg, M. , K.-D. Ertler (eds.): *Canada in the Sign of Migration and Trans-Culturalism/Le Canada sous le signe de la migration et du transculturalisme. From Multi-to Trans-Culturalism/Du multiculturalisme au transculturalisme*, Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2004.
- , K.-D. Ertler (Hg.): „Introduction“. K.-D. Ertler, M. Löschnigg (eds.): *Canada in the Sign of Migration and Trans-Culturalism/Le Canada sous le signe de la migration et du transculturalisme*. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2004, 9-16.
- „Historical Perspectives on Migrant Communities in the Contemporary Canadian Novel: The Case of Ruby Wiebe's

- Sweeter than All the World". K.-D. Ertler, M. Löschnigg (Hg.): *Canada in the Sign of Migration and Trans-Culturalism/Le canada sous le signe de la migration et du trans-culturalisme*. Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2004, 183-194.
- "Mavis Gallant's Dramas of Displacement". In: K.-D. Ertler, M. Löschnigg (eds.): *Canada in the Sign of Migration and trans-Culturalism/Le canada sous le signe de la migration et du trans-culturalisme*. Frankfurt: Lang 2004, 83-95.
- "Reingard M. Nischik (ed.): *Margaret Atwood. Works and Impact*, Rochester, NY: Camden House 2000". In: *Germanisch-Romanische-Monatschrift* (2004).
- Wolf, W. "Migration Towards a Rewarding Goal and Multiculturalism with a Positive Centre: Yann Martel's *Life of Pi* as a Post-Postmodernist Attempt at Eliciting (Poetic) Faith". *Canada in the Sign of Migration and Trans-Culturalism/Le canada sous le signe de la migration et du trans-culturalisme*. Canadiana. Frankfurt/M.: Lang, 2004. 107-124.

GREIFSWALD

- Lutz, H. "Canadian Multicultural Literatures: Ethnic Minorities and "AlterNatives". K. Martens (ed.): *The Canadian Alternative*. Würzburg: Königshausen und Neumann, 2003. 37-51.
- "Race or Place? The Palimpsest of Space in Canadian Prairie Fiction, from Slaverson to Cairou". *Textual Studies in Canada: Canada's Journal of Cultural Literacy. The Canadian Studies Issue* 17, 2004, 171-185.

HALLE

- Caiter, T. "Censored Creativity: B. Wongar's Original Version of *Walg*," *Sojourners and Strangers, Journal of Australian Studies* 77. Perth: Curtin University Press, 2003, 117-121.
- Art. "Gilmore, Mary Jean", "Grove, Frederick Philip", "Hall, Rodney", "Herbert, Xavier", "Hospital, Janet Turner", "Ireland, David", "Jolley, Elizabeth", "Keneally, Thomas", "Lawson, Henry Archibald", "Linsay, Jack", "Mansfield, Katherine", "McAuley, James Philip", "Mackenzie, Kenneth", "Nowra, Louis", "Paterson, Andrew Barton", "Pritchard, Katherine Susannah", "Russell, Elizabeth", "Stead, Christian Carlson", "Stead, Christina", "White, Patrick", "Wilding, Michael". G. v. Wilpert (Hg.): *Lexikon der Weltliteratur: Fremdsprachige Autoren*. Stuttgart: Kröner, 2004.
- Schröder, A. "Deeper Insights through Triangulation. Experiences from a Sociolinguistic Study on Pidgin English in Cameroon". A. Schröder (ed.) *Crossing Borders. Interdisciplinary Approaches to Africa*. (Afrikanische Studien 23) Münster: LIT, 2004, 126-157.
- *Crossing Borders. Interdisciplinary Approaches to Africa*. (Afrikanische Studien 23) Münster: LIT, 2004.
- "Review of *English in Cameroon* by Hans-Georg Wolf". *English World-Wide* 24:1 (2003), 113-118. [Nachtrag]
- "Aspects in Cameroon Pidgin English". P. Lucko, L. Peter, H.-G. Wolf (eds.): *Studies in African Varieties of English*. Frankfurt:

- Peter Lang, 2003, 83-100. [Nachtrag]
 --- "Cameroon Pidgin English as a Means of Bridging the Anglophone-Francophone Division in Cameroon?" *AAA: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 28:2 (2003), 305-327. [Nachtrag]
 --- *Status, Functions, and Prospects of Pidgin English. An Empirical Approach to Language Dynamics in Cameroon. (Language in Performance 27)* Tübingen: Narr, 2003. [Nachtrag]

HEIDELBERG

- Hundt, M. , E. Gordon, J. Hay: 'New Zealand English Morphosyntax.' B. Kortmann, K. Burridge, R. Mesthrie and E. Schneider (eds.): *A Handbook of Varieties of English. Vol. 2: Morphology and Syntax.* Berlin, New York: deGruyter, 2004, 17-49.
- Lutz, A. Art. "Louis Dudek", "Timothy Findley", "Mavis Gallant", "Gwethalyn Graham", "Jack Hodgins", "Sarah Kane", "A. M. Klein", "Joy Kogawa", "Robert Kroetsch", "Margaret Laurence", "Irving Layton", "Alistair MacLeod", "Michael Ondaatje", "Sharon Pollock", "Al Purdy", "Mark Ravenhill", "James Reaney", "Sinclair Ross", "George Ryga", "Duncan Campbell Scott", "A. J. M. Smith", "Raymond Souster", "Audrey Thomas", "Ruby Wiebe". G. v. Wilpert (Hg.): *Kröner Lexikon der Weltliteratur: Fremdsprachige Autoren.* 4. Aufl. Stuttgart: Kröner, 2004.

HEIDELBERG, PH

- Diehr, B. "‘Brit-Asian Films’ und interkulturelles Lernen: ‘They go together like ‘dall and chipatis’". *Englische Zeitschrift für Englischlehrerinnen und Englischlehrer* 3, 2004, 81-86.

INNSBRUCK

- Klein, V. "Anti-Americanisms in Contemporary Canadian Fiction". M. Draxlbauer, A. M. Fellner, Th. Fröschl (eds.): *(Anti-) Americanisms. American Studies in Austria 2.* Wien: LIT Verlag, 2004, 208-233.

JENA

- Volkman, L. , M. Merkl (Hg.): *Anglophone Kulturwissenschaft und Englische Fachdidaktik. Gesammelte Aufsätze von Rüdiger Ahrens.* Heidelberg: Winter, 2004.

KIEL

- Gross, K. „First Nations Literature from Canada in the EFL Classroom: A Modest Proposal“. M. Heinze, E. Müller-Schneck (eds.): *Canadian, Literary and Didactic Mosaic. Essays in Honour of Albert-Reiner Glaap on the Occasion of his 75th Birthday.* Trier: WVT 2004, 121-136.
- "Charles Grant Allen", "Bliss Carman", "Ralph Connor", "E. Pauline Johnson", "Archibald Lampman", "Charles G. D. Roberts", "Duncan Campbell Scott", "F. R. Scott", "E. Thompson Seton". G. v. Wilpert (Hg.): *Lexikon der Weltliteratur: Fremdsprachige Autoren, 2 Bde.,* Stuttgart: Kröner, 2004.. Bd. I: 50, 323, 686, 887;

Bd. II: 1013, 1536, 1626, 1642-3.

- Horatschek, A. M. „Hybridität auf dem Prüfstand in *The Moor's Last Sigh* von Salman Rushdie“. S. Glomb, S. Horlacher (Hg.): *Beyond Extremes. Repräsentation und Reflexion von Modernisierungsprozessen im zeitgenössischen britischen Roman*. Gunter Narr Verlag: Tübingen 2004, 215-240.

KOBLENZ

- Meyer, M. Rez. „Reichl, Susanne. Cultures in the Contact Zone. Ethnic Semiosis in Black British Literature. *Studies in English Literary and Cultural History* 7. Trier: WVT, 2002“. *Wasafiri* 41 (Spring 2004).
- Pütz, M. “Can a ‘Foreign’ Language be a National Medium of Education?” K. Bromber, B. Smieja (eds): *Globalisation and African Languages. Risks and Benefits*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2004, 9-30.
- , R. Driven: “Der übergeordnete ideologische Rahmen der Sprachkonflikte weltweit”. K. Bromber, B. Smieja (eds): *Globalisation and African Languages. Risks and Benefits*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2004, 65-84.
- Smieja, B. , K. Bromber: *African Languages and Globalisation. Risks and Benefits*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2004.
- , K. Bromber: “Introduction”. K. Bromber, B. Smieja (eds): *African Languages and Globalisation. Risks and Benefits*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2004.
- , K. Bromber: „A Short Biography of Karsten Legère“. K. Bromber, B. Smieja (eds): *African Languages and Globalisation. Risks and Benefits*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- “The Impact of Languages Stereotypes on Education: A Case Study of Botswana Students”. University of Duisburg-Essen: *LAUD Series A* 604, 2004.
- *Language Pluralism in Botswana – Hope or Hurdle? A Sociolinguistic Survey on Language Use and Language Attitudes in Botswana with Special Reference to the Status and Use of English*. [Dissertation]. Frankfurt/Bern: Peter Lang, 2003. [Nachtrag]
- “Democratisation vs Language Shift and its Implications for Minority Languages in Botswana”. K. Legère, S. Flitchat (eds.): *Talking Freedom. Language and Democratisation in the SADC Region*. Windhoek: Gamsberg Macmillan, 2003. [Nachtrag]

KÖLN

- Antor, H. “The Empire Writes Back: Canadian Postcolonial Responses to Shakespeare”. M. Heinze, M. u. E. Müller-Schneck (eds.): *Canadian, Literary and Didactic Mosaic. Essays in Honour of Albert-Reiner Glaap on the Occasion of his 75th Birthday*. Trier: WVT, 2004, 17-34.
- “Tracking the Truth: Memory, History and the Imagination in Margaret Atwood’s *Alias Grace*”. Del Río Álvaro, C. u. L. M. García-Mainar (eds.): *Memory, Imagination and Desire in Contemporary Anglo-American Literature and Film. Anglistische*

- *Forschungen* 337. Heidelberg: Winter, 2004, 47-67.
- Rez. "Splendid Mappings: Derek Hayes' Historical Atlas of Canada. Canada's History Illustrated with Original Maps. Vancouver/Toronto: Douglas & Mc Intyre, Seattle: University of Washington Press, 2002". *Canadian Literature* 181, 2004, 140-141.
- Rott, S. Rez. "At the Thresholds of the Bearable: Monica Ali, *Brick Lane*. London: Black Swan, 2003". *Gender forum 9: Male Accounts* (2004). http://www.genderforum.uni-koeln.de/maleaccounts/review_rott.html

KONSTANZ

- Frank, M. C. "Kolonialismus und Diskurs: Michel Foucaults 'Archäologie' in der postkolonialen Theorie". S. Kollmann, K. Schrödel (Hg.): *PostModerne De/Konstruktion: Ethik, Politik und Kultur am Ende einer Epoche* (Diskursive Produktionen. Text, Kultur, Gesellschaft, Bd. 7). Münster u.a.: LIT, 2004 [im Druck]
- Gruber, E. Rez. „Hartmut Lutz, *Approaches: Essays in Native North American Studies and Literatures* (Beiträge zur Kanadistik, Bd. 11). Augsburg: Wißner, 2002". *Zeitschrift für Kanada-Studien* 24,2, 2004, 165-168.
- "Margaret Atwood". B. Engler, E. Kreutzer, K. Müller, A. Nünning (Hg.): *Englischsprachige Autoren*. Stuttgart: Metzler, 2004, 7-9.
- Rosenthal, C. "Das Spiel mit der Identität: Entwürfe von Weiblichkeit in Texten von Louise Erdrich und Aritha van Herk". I. Milfull, C. Strobl (Hg.): *das Fragwürdige Subjekt: Menschenbilder im 20. Jahrhundert*. Regensburg: Pustet Verlag, 2004, 293-318.

LEIPZIG

- Berndt, K. „Inderpal Grewal und Caren Kaplan. An Introduction to Women's Studies. Gender in a Transnational World". HISOZIUIKULT – *Humanities, Sozial- und Kulturgeschichte*, Online Publikationen, <http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/rezensionen/id=4502>, 13.10.2004
- „Eloquent Silence as a Mode of Identity Construction in Chenjerai Hove's Novel *Bones*". B. Weiss (ed.): *The End of Unheard Narratives: Contemporary Perspectives in Southern African Literatures*. Heidelberg: kalliope-paperbacks, 2004, 147-158.
- Rez. „Victor Samson Dugga, *Creolisations in Nigerian Theater*". *ZAA* 4, 2003, 76-477. [Nachtrag]
- Rez. „Christiane Fluche, *Palaver: Geschlechter- und Gesellschaftsdiskurs in Nigeria. Kon/Textuelle Lesung ausgewählter Romane der Igbo-Autorinnen Buchi Emecheta und Flora Nwapa*". *ZAA* 4, 2003, 478-479. [Nachtrag]

MAGDEBURG

- Wandel, R. (Hg.) *India – Unity in Diversity*. Berlin. Cornelsen, 2004.
- *India – Unity in Diversity*. Lehrerhandbuch, Berlin: Cornelsen, 2004.
- "How to Present India?" *What's New?* (Herbst 2004), 3-5.

- Wiemann, D. , J. Angermüller: "Globalization and the Crisis of Representation: Between the Social Sciences and the Humanities – An Introduction". J. Angermüller, D. Wiemann, R. Kollmorgen, J. Meyer (eds.): *Reflexive Representations: Politics, Hegemony, and Discourses in Global Capitalism*. Münster: Lit, 2004, 1-9.
- , J. Angermüller, R. Kollmorgen, J. Meyer (eds.) *Reflexive Representations: Politics, Hegemony, and Discourses in Global Capitalism*. Münster: Lit, 2004.
- , J. Angermüller, R. Kollmorgen, J. Meyer (Hg.) „*Reflexive Repräsentationen: Diskurs, Macht und Praxis der Globalisierung*. Münster: Lit, 2004.

MAINZ

- Birkle, C. "Caribbean and Irish (De)Colonizations in Comparison: Dionne Brand's and Eavan Boland's Recovery of the 'Lost Land'". C. Birkle, W. Boelhower, R. Davis (eds.): *Sites of Ethnicity: Europe and the Americas*. Heidelberg: Winter, 2004, 347-360.
- Gaile, A. "The True History of the Kelly Gang, at Last". *Contemporary Literary Criticism* 183, 2004, 51-53. (First published in *Meajin* 60.3 (2001), 214-219.)
- "Resisting Cultural Resistance: Contemporary Australian Fiction and the 'Asianisation' of Australia". N. Platz (Hg.): *Zwischen Asien und dem Westen: Zur politischen, ökonomischen und kulturellen Orientierung Australiens*. Tübingen: Stauffenburg, 2004, 163-181.
- Stein, T.M. „Multikulturalität in zeitgenössischen englischen Roman (Salman Rushdie, Hanif Kureishi, Diran Adebayo)“. P. Wolf, S. Rück (Hg.): *Wir und das Fremde*. Münster: Lit, 2004, 177-191.

MANNHEIM

- Heiler, L. Rez. „Susanne Reichl, *Cultures in the Contact Zone: Ethnic Semiosis in Black British Literature*“. Trier: WVT, 2002". *Sprachkunst* 34,1 (2003), 183-187. [Nachtrag]
- Meinig, S. "“Running at a Standstill”: The Paradoxes of Time and Trauma in Zadie Smith's *White Teeth*". S. Glomb, S. Horlacher (Hg.): *Beyond Extremes: Repräsentation und Reflexion von Modernisierungsprozessen im zeitgenössischen britischen Roman*. Tübingen: Narr, 2004, 241-257.
- Winkgens, M. "Hybride Identitätskonstruktion zwischen einer 'Politik kultureller Differenz' und individueller Authentifizierung in den Fiktionen Hanif Kureishis: Anmerkungen zu *The Buddha of Suburbia* und *The Black Album*". S. Glomb, S. Horlacher (Hg.): *Beyond Extremes: Repräsentation und Reflexion von Modernisierungsprozessen im zeitgenössischen britischen Roman*. Tübingen: Narr, 2004, 173-213.

MARBURG

- Kauer, U. "Cultural Memory and National Identity in J. M. Coetzee's *Disgrace* and G. Grass's *Im Krebsgang*". Ch. Bode, S. Domsch, H.

- Sauer (Hg.): *Anglistentag 2003 München. Proceedings*. Trier: WVT, 2004, 429-437.
- Keller, W. R. Rez. „M. Friedrichs, *Tecumseh Canadensis Lit.: Der Beitrag kanadischer Schriftsteller zum Bild von Tecumseh*“. *Zeitschrift für Kanada-Studien* 24.2/45, 2004, 168-70.
- Kuester, M. „Gaining Ground: German-speaking Critics on English-Canadian Literature“. D. Hoerder, K. Gross (Hg.): *Twenty-Five Years Gesellschaft für Kanada-Studien: Achievements and Perspectives*. Augsburg: Wißner, 2004. 87-104.
- “Trans-Atlantic Views” Rez. *Giving Voice: Canadian and German Perspectives*, H. Braun, W. Kloos (eds.) und *Canada 2000: Identity and Transformation / Identité et transformation – Central European Perspectives on Canada / Le Canada vu à partir de l’Europe centrale*. K.-D. Ertler, M. Löschnigg (eds.) *Canadian Literature* 181 (2004), 112-113.

MÜNCHEN

- Fielitz, S. “Ein Känguruh in Paris: Die Erfahrung des Fremden in Sarah Turnbulls *Almost French*“. Ph. Wolf, S. Rück (Hg.): *Wir und das Fremde*. Münster: Lit, 2004, 123-126.
- Klippel, F. ”English around the World“. *Englisch* 39, 2004, 22-23.
- Richter, V. “Sklavenhalter, Sklavin und der Diskurs des Abolitionismus: Matthew Lewis, *Journal of a West India Proprietor* und Mary Prince, *The History of Mary Prince*“. K. Rennhak, V. Richter (Hg.): *Revolution und Emanzipation: Geschlechterordnungen in Europa um 1800*. Köln: Böhlau 2004, 253-274.
- „Wild and Gorgeous: Images of Africans in 19th/20th Century Travelogues and Discovery Narratives“. Ch. Bode, S. Domsch, H. Sauer (Hg.): *Anglistentag 2003 München. Proceedings*. Trier: WVT, 2004, 183-192.
- Graham Huggan: “A New Graduate Studies Programme: The *Graduiertenkolleg* Postcolonial Studies at Munich University“. *Anglistik* 14,1 (2003), 97-104. [Nachtrag]
- Thaler, E. „Welcome to the Land Down Under – Lernzirkel ’Australien‘“. *Rabbits Englisch – Impulse und Materialien für die kreative Unterrichtsgestaltung* 38, 2004, 1-34.

OSNABRÜCK

- Vollmer, H. J. „Recognition – Reconnaissance: A Necessary Element and Concept in the Self-Definition of Minority Groups and Majority-Minority Relationships“. F. P. Kirsch, W. Zacharasiewicz (Hg.): *Möglichkeiten und Grenzen des Multikulturalismus. Der Schutz sprachlich-kultureller Vielfalt in Kanada und Europa/The Protection of Cultural and Linguistic Diversity in Canada and in Europe: Chances and Obstacles of Multiculturalism/Comment et dans quelle mesure protéger la diversité linguistique et culturelle? Problèmes du multiculturalisme au Canada et en Europe*. Wien: Universität, 2004, 53-72.

POTSDAM

- Brosch, R. „Drover’s Wives Transmogrified: A Short Story Sequence from Lawson to Moorehouse“. W. Grötschacher, H. Klein (eds.): *Papers of the Salzburg Conference on ‘Short Story, Novella, Tale’* (2001), Tübingen: Stauffenburg 2004, 111-124.
- “Autofiktionen australischer Aboriginal-Autorinnen“. Ch. Ebert, B. Sändig (Hg.): *Literatur und soziale Erfahrungen am Ausgang des 20. Jahrhunderts*, Berlin: scripvaz-Verlag 2003, 121-136. [Nachtrag]
- Stein, M. *Black British Literature: Novels of Transformation*. Columbus: Ohio State University Press, 2004.
- “Who’s Afraid of Cannibals? Some Uses of the Cannibalism Trope in Olaudah Equiano’s Interesting Narrative“. B. Carey, M. Ellis, S. Salih (eds.): *Discourses of Slavery and Abolition: Britain and its Colonies, 1760-1838*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2004, 96-107.
- “Interview with David Dabydeen“. S. Nasta (ed.): *Writing Across Worlds: Contemporary Writers Talk*. London & New York: Routledge, 2004, 229-237.
- “Curry at Work: Nibbling at the Jewel in the Crown“. T. Döring, M. Heide, S. Mühleisen (eds.): *Eating Culture: The Poetics and Politics of Food. American Studies* 106. Heidelberg: Winter 2003, 133-149. [Nachtrag]

REGENSBURG

- Emig, R. “Right in the Margins: An Eccentric View of Culture“. S. Herbrechter, I. Callus (eds.): *Post/Theory, Culture, Criticism. Critical Studies* 23. Amsterdam, New York: Ropodi, 2004, 93-111.
- Hackert, S. *Urban Bahamian Creole: System and Variation. Varieties of English Around the World* G32. Amsterdam, Philadelphia/PA: Benjamins, 2004.
- “I Did Know: Past Marking in Urban Bahamian Creole“. C. Bode, S. Domsch, H. Sauer (eds.): *Anglistentag 2003 München. Proceedings*. Trier: WVT, 2004, 477-489.
- Rez. “Shana Poplack, Sali Tagliamonte, African American English in the Diaspora. Oxford, Malden/MA: Blackwell, 2001“. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 19, 2004, 400-406.
- Rez. “Susanne Mühleisen, Creole Discourse. Exploring Prestige Formation and Change Across Caribbean English-Lexicon Creoles. Amsterdam, Philadelphia/PA: Benjamins, 2002“. *English World-Wide* 25, 2004, 159-162.
- Nowak, H. “Outward and Return: Migration of Poetic Genres between Europe and the Caribbean“. C. Bode, S. Domsch, H. Sauer (eds.): *Anglistentag 2003 München. Proceedings*. Trier: WVT, 2004, 261-276.
- Schneider, E. W. , B. Kortmann (eds.): *A Handbook of Varieties of English. A Multimedia Reference Tool*. Vol. 1: *Phonology*. (Ed. with C. Upton, R. Mesthrie and K. Burridge; sole responsibility for “The Americas

- and the Caribbean"). Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2004.
- , B. Kortmann (eds.): *A Handbook of Varieties of English. A Multimedia Reference Tool. Vol. 2: Morphology and Syntax*. (Ed. with C. Upton, R. Mesthrie and K. Burridge; sole responsibility for "The Americas and the Caribbean"). Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2004.
- "How to Trace Structural Nativization: Particle Verbs in World Englishes". *World Englishes* 23,2, 2004, 227-249.
- "Evolutionary Patterns of New Englishes and the Special Case of Malaysian English". *Asian Englishes* 6, 2004, 44-63.
- , B. Kortmann "General Introduction". B. Kortmann, E. W. Schneider et al. (eds.): *A Handbook of Varieties of English*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter 2004, vol. 1, 1-9 and vol. 2, 1-9.
- „Introduction: Varieties of English in the Americas and the Caribbean“. E. W. Schneider et al. (eds.): *A Handbook of Varieties of English. Vol. 1: Phonology*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter 2004, vol. 1, 247-256 and vol. 2, 211-220.
- "Synopsis: Phonological Variation in the Americas and the Caribbean“. E. W. Schneider et al. (eds.): *A Handbook of Varieties of English. Vol. 1: Phonology*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter 2004, 1075-1088.
- "Global Synopsis: Phonetic and Phonological Variation in English World-Wide". E. W. Schneider et al. (eds.): *A Handbook of Varieties of English. Vol. 1: Phonology*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter 2004, 1111-1137.
- "Synopsis: Morphological and Syntactic Variation in the Americas and Caribbean". B. Kortmann et al. (eds.): *A Handbook of Varieties of English. Vol. 2: Morphology and Syntax*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1104-1115.
- Rez. "Pauline Christie, Language in Jamaica. Kingston: Arawak Publications, 2003". *English World-Wide* 25,1, 2004, 165.
- Rez. "Peter Lucko, Lothar Peter, Hans-Georg Wolf, (eds.) Studies in African Varieties of English. Frankfurt a. M.: Lang, 2003". *English World-Wide* 25,1, 2004, 598-601.
- Schreier, D. , J. Hay: "Reversing the Trajectory of Language Change: Subject-Verb Agreement with BE in New Zealand English". *Language Variation and Change* 16, 2004, 209-235.

ROSTOCK

- Mackenthun, G. "Der übersetzte Gott. Zur Entwicklung einer mesoamerikanischen Kolonialmetapher im 'postkolonialen' Diskurs der USA". S. Hofmann, M. Wehrheim (Hg.): *Lateinamerika. Orte und Ordnungen des Wissens. Festschrift für Birgit Scharlau*. Tübingen: Narr, 2004, 13-25.
- Susemihl, G. "... and it became my home". *Die Assimilation und Integration der deutsch-jüdischen Hitlerflüchtlinge in New York und Toronto. (Studien zu Geschichte, Politik und Gesellschaft Nordamerikas, Band 21)*. Münster: LIT Verlag, 2004.

SAARBRÜCKEN

- Ghosh-Schellhorn, M. "Phoolan Devi – die 'Bandit Queen'". B. Miemitz (Hg.): *Blickpunkt: Frauen- und Geschlechterstudien*. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 2004, 75-78.
- Martens, K. (ed.) *The Canadian Alternative*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.
- „A Bohemian on the Prairies: Frederick Philip Grove“. *The Canadian Alternative*. (ed.) Klaus Martens. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004, 77-91.
- „Baroness Elsa by Irene Gammel“. Review article. *Zeitschrift für Kanadastudien* 43 (2003): 171-173. [Nachtrag]
- , P. Morris, A. Warken (eds.): *A World of Local Voices: Poetry in English*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2003. 160 pp. [Nachtrag]
- Morris, P. "From "Stalwart Peasant" to Canadian Citizen: Immigrant Identity in Early Twentieth-Century Canadian Fiction". K. Martens (ed.): *The Canadian Alternative*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004. 52-64.

SALZBURG

- Bachinger, K. "The Excitement of a Common Animosity? Kanadas literarische USA Bilder/Projektionen". L. Truchlar (Hg.): *One America – Many Americas. Erkundungen und Verortungen aus historischer , kultureller und literarischer Sicht*. LIT Verlag: Münster, 2004, 99-112.
- Greil, T. „Cultural Representations and References in English Textbooks Used in Secondary School in Thailand: A Quantitative Analysis“. *PASAA: A Journal of Language Teaching and Learning in Thailand* 35 (April 2004), 35-50.
- Steiner, D. , M. Borzaga (eds.): *Imagination in a Troubled Space: A South African Poetry Reader*. Salzburg: Poetry Salzburg, 2004.
- "Addressing 'Imagination' in a 'Troubled Space'". D. Steiner, M. Borzaga (eds.): *Imagination in a Troubled Space: A South African Poetry Reader*. Salzburg: Poetry Salzburg, 2004, 15-25.
- "Severities and Gusto: An Interview with Ingrid de Kok". D. Steiner, M. Borzaga (eds.): *Imagination in a Troubled Space: A South African Poetry Reader*. Salzburg: Poetry Salzburg, 2004, 188-189.

SIEGEN

- Plag, I. Rez. "Hubert Devonish, *Talking rhythm, stressing tone: The role of prominence in Anglo-West-African Creole Languages*. Kingston: Arawak Publications 2002". *English World-Wide* 25,2 (2004) 313-318.
- Rez. "Carlin, Eithne B. and Jacques Arends (eds.): *Atlas of the Languages of Suriname*. Leiden: KITLV Press 2000". *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 23, 2004, 144-145.

TRIER

- Platz, N. "Images of Australia in Australian Poetry". M. Buchholtz (Hg.): *Postcolonial Subjects: Canadian and Australian Perspectives*. Torun, 2004, 139-156.
- (Hg.): *Zwischen Asien und dem Westen: zur politischen, ökonomischen und kulturellen Orientierung Australiens*. Tübingen: Stauffenburg-Verlag, 2004.
- *The Green Dimension in Canadian Poetry: A Bibliographical Guide for Study* [http:// ubt.opus.hbz-nrw.de/volltexte/2004/111/](http://ubt.opus.hbz-nrw.de/volltexte/2004/111/)
- Rez. "Katja Armbruster, K. R. Wallace (eds.): *Beyond Nature Writing: Expanding the Boundaries of Ecocriticism*. Charlottesville and London: University Press of Virginia, 2001". *ZAA*, 51 (2003), 1/2, 202-205.

TÜBINGEN

- Reinfandt, C. „The Cultural Mutiny of ”Translated Man“ and The Ground Beneath our Feet: Salman Rushdie and the New Literatures in English“. *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 36,4 (2003): 319-330. [Nachtrag]
- Stilz, G. "“Homo alter et idem“: Das Fremde in uns Selbst: Dimensionen der Identitätsbildung“. Ph. Wolf, S. Rück (Hg.): *Wir und das Fremde: Nell-Breunig – Symposium*, Rödermark, Oktober 2002. Münster: LIT Verlag, 2004, 73-87.
- "Buds or Leaves? The Moral and Aesthetic Dialects of South Asian Tea Plantations in Colonial and Postcolonial Writing". Z. Bialas, K. Kowalczyk-Twarowsky (eds.): *Ebony, Ivory & Tea*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Slaskiego, 2004, 102-119.
- "Deutsch-Australische Hochschulbeziehungen: Hintergründe und aktuelle Herausforderungen". *GAST Newsletter* 18, 2004, 95-103.

WIEN

- Reichl, S. Rez. „Allison Donnell (ed.): *Companion to Contemporary Black British Culture*. Routledge 2001". *Yearbook of English Studies* 34, 2004, 285-286.
- Rez. "Michael Cronin, *Across the Lines: Travel, Language, Translation*. Cork UP 2000". *Wasafiri* 40 (Winter 2003), 57-58. [Nachtrag]
- Zacharasiewicz "Einleitung / Introduction". W. Zacharasiewicz, F.-P. Kirsch (Hg.): *Möglichkeiten und Grenzen des Multikulturalismus: der Schutz sprachlich-kultureller Vielfalt in Kanada und Europa / The Protection of Cultural and Linguistic Diversity in Canada and in Europe: Chances and Obstacles of Multiculturalism*. Wien – Budapest: Eigenverlag des Zentrums für Kanada-Studien, 2004, 5-15.
- , F.-P. Kirsch (Hg.): *Möglichkeiten und Grenzen des Multikulturalismus: der Schutz sprachlich-kultureller Vielfalt in Kanada und Europa / The Protection of Cultural and Linguistic Diversity in Canada and in Europe: Chances and Obstacles of*

Multiculturalism. (Proceedings der Konferenz November 8-10, 2001). Wien – Budapest: Eigenverlag des Zentrums für Kanada-Studien, 2004.

- „Transatlantic Encounters of Authors and Scholars in Austria and Canada“. U. Mathis-Moser (ed.): *Cultural Knowledge Transfer between Austria and Canada 1990-2000 (Kultur- und Wissenstransfer zwischen Österreich und Kanada)*. Innsbruck: Universität Innsbruck (Eigenverlag), 2003, 253-267. [Nachtrag]

WÜRZBURG

- Ahrens, R. „Alternative Worlds in Yasmine Gooneratne’s Postcolonial Fiction“. C. del Río-Álvaro, L. M. Garcia-Mainar (eds.): *Memory, Imagination and Desire in Contemporary Anglo-American Literature and Film*. Heidelberg: Winter, 2004, 113-120.
- “The Presence of Englishness in Southeast Asian Fiction: Paul Theroux, *Kowloon Tong* (1998)“. R: Ahrens et al. (eds.): *Anglophone Cultures in Southeast Asia*. Heidelberg: Winter, 2003, 161-173. [Nachtrag]
- Ikas, K. , D. Carter: *Stories from Down Under – Australia and New Zealand. Viewfinder Literature*. München: Langenscheidt, 2004.
- Pordzik, R. “Kulturwissenschaft und Postcolonial Studies“. K. Stierstorfer, L. Volkmann (Hg.): *Kulturwissenschaft Interdisziplinär*. Tübingen: Narr, 2004.
- “Anglistische Studien interkulturell – die wachsende Bedeutung postkolonialer Themen und Schwerpunkte in der deutschen Anglistik“. *Würzburger Geographische Manuskripte*. Sonderheft 7. Würzburg: Selbstverlag des Geographischen Instituts der Universität Würzburg, 2004, 89-109.
- “Maîtres chez nous – Masters in Our Own House. The Treatment of Quebec Separatism in Canadian Projective Fiction“ Geoffrey V. Davis; Peter H. Marsden (Hg.). *Towards a Transcultural Future: Literature and Society in a ‘Post’-Colonial World*. Cross/Cultures 77, ASNEL Papers 9.1. Amsterdam: Rodopi, 2004, 271-284.

WUPPERTAL

- Kosok, H. Rez: “F. C. McGrath, Brian Friel’s (Post)Colonial Drama: Language, Illusion and Politics“. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 51 (2003, publ. 2004), 335-337.
- Maack, A. “Anxiety of Influencee, Englische Prätexte im Postmodernen Roman Australiens“. N. H. Platz (Hg.): *Zwischen Asien und dem Westen. Zur politischen, ökonomischen und kulturellen Orientierung Australiens*. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2004, 211-223.
- Priessnitz, H. “William Lanes *The Workingman’s Paradise* (1892) als Indikator der kulturellen Orientierung Australiens im späten 19. Jahrhundert“. N. H. Platz (Hg.): *Zwischen Asien und dem Westen. Zur politischen, ökonomischen und kulturellen Orientierung Australiens*. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2004, 185-209.
- Spies, M. “Australien – Die erste nachchristliche Gesellschaft? Religion und

-
- Literatur“. Ph. Wolf, S. Rück (Hg.): *Wir und das Fremde*. Münster LIT, 2004, 137-158.
- Wolter, J. Rez: “G. A. Thompson, Jr. *A Documentary History of the African Theatre*“. *Amerikastudien* 48.4 (2003): 622-623. [Nachtrag]

GNEL/ASNEL ANNUAL BIBLIOGRAPHY 2005

[from ACOLIT 58 (July 2006); compiled from *AREAS - Annual Report on English and American Studies*, Volume 30 (2006) and from entries received from GNEL/ASNEL members]

AACHEN

- Davis, G.V. et al. (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Human Rights in a 'Post'-Colonial World*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2005.
- Lothmann, T. Rez. "Malone, D.L.: *The In-Between People: language and culture maintenance and mother tongue education in the highlands of Papua Guinea*. Dallas: SIL International 2004". *Linguistic List* 16 (3018), 2005, 1-5.
- Marsden, P. H. , G. V. Davis, B. Ledent, M. Delrez (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Society in a 'Post'-Colonial World*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2005.

BAYREUTH

- Benesch, K. , G. Fabre (Hg.): *African Diasporas in the Old and the New World: Consciousness and Imagination*. Amsterdam: Rodopi 2005. [Nachtrag]
- , G. Fabre: "The Concept of African Diaspora(s): A Critical Reassessment". K. Benesch, G. Fabre (eds.): *African Diasporas in the Old and the New World: Consciousness and Imagination*. Amsterdam: Rodopi 2004, xi-xxx. [Nachtrag]

BERLIN, FU

- Hoenisch, M. "Erna Brodber: Postcolonial Constructions of 'the People'". G. Hermann-Brennecke, W. Kindermann (ed.): *Anglo-American Awareness: Arpeggios in Aesthetics*. Münster: Lit Verlag, 2005, 87-100.
- West-Pavlov, R. *Transcultural Graffiti: Diasporic Writing and the Teaching of Literary Studies*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005
- (ed.): *Who's Australia – Whose Australia? Contemporary Politics, Culture and Society in Australia*. Trier: WVT, 2005
- "Listening to Indigenous Voices from Down Under: Ethnicity and the Teaching of Australian Indigenous Oral Narratives". *Anglistik: Mitteilungen des deutschen Anglistenverbands* 16, 1 (2005), 101-116.
- "Who's Australia, Or, Whose Australia?" West-Pavlov (ed.): *Who's Australia? – Whose Australia? Contemporary Politics, Culture and Society in Australia*. Trier: WVT, 2005, 1-10.
- "Double Crossing the One Nation: Contemporary Asian-Australian Fiction". West-Pavlov (ed.): *Who's Australia? – Whose Australia? Contemporary Politics, Culture and Society in Australia*. Trier: WVT, 2005, 157-172.

BERLIN, HU

- Carls, U. M. Huber: Rez. "Ghanaian Pidgin English in its West African Context." (*Varieties of English Around the World G24*). Amsterdam: Benjamins, 1999. *Anglia* 122 (4), 2004, 295-299. [Nachtrag]
- Johnston, A.J. "Mediävistik, Postcolonial Studies und Frühneuzeitforschung: Perspektiven des Othering". G. Knappe (Hg.): *Englische Sprachwissenschaft und Mediävistik: Standpunkte – Perspektiven – Neue Wege, Bamberger Beiträge zur Englischen Sprachwissenschaft*, Bd. 48, Frankfurt a.M. etc.: Peter Lang, 2005, 305-324.
- Polzenhagen, F. Rez. "Paul Skandera. Drawing a Map of Africa: Idiom in Kenyan English. Tübingen: Gunter Narr, 2003". *English World-Wide* 26 (1), 104-111.
- Raddatz, V. "The Significance of Postcolonial Literature and Culture for the Cognitive, Socio-Affective and Procedural Objectives in Foreign Language Teaching". G. Hermann-Brennecke, W. Kindermann, (Hg.): *Anglo-American Awareness: Arpeggios in Aesthetics. [Hallenser Studien zur Anglistik und Amerikanistik 11]*, Münster: LIT, 2005, 101-121.
- Wenzelhuemer, R. "The Sinhalese Contribution to Estate Labour in Ceylon, 1881-1891". *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 48.3, 2005, 442-458.
- "Colonialism: History". T. Leonard (ed.): *Encyclopedia of the Developing World*. 3 vols. New York: Routledge, 2005.
- "Bangladesh". T. Leonard (ed.): *Encyclopedia of the Developing World*. 3 vols. New York: Routledge, 2005.

BIELEFELD

- Meinig S. "Myopic Visions: Rodney Hall's *The Second Bridegroom*". G.V. Davis, P. Marsden (eds.): *Towards a Transcultural Future: Literature and Society in a 'Post'-Colonial World*. Amsterdam: Rodopi, 169-76.

BOCHUM

- Viol, C.-U. "Back to the Future of Multi-Ethnic Britain. What Has Become of the Parekh Report?". *Hard Times* 77 (2004), 2-7. [Nachtrag]

BONN

- Schmidt-Haber-
kamp, B. "The Writing-Back Paradigm Revisited: Peter Carey, *Jack Macks*, and Charles Dickens, *Great Expectations*". A. Gaile (ed.): *Fabulating Beauty: Perspectives on the Fiction of Peter Carey*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005-262.
- "Cross-Cultural Experience and Existence in Yasmine Gooneratne's Novel *A Change of Skies*". G.V. Davis, P.H. Marsden, B. Lendent, M. Delrez (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Society in a 'Post'-Colonial World*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2004, 215-229. [Nachtrag]

BRAUNSCHWEIG

- Gnutzmann, C. , F. Intemann (eds.): *The Globalisation of English and the English Language Classroom*. Tübingen: Narr, 2005
- "Globalisation, Plurilingualism and English as a Lingua Franca (ELF): Has English as a Foreign Language (ELF) Become Obsolete?" *Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL)* 34 (2005), 15-26.
- , F. Intemann: "Introduction: The Globalisation of English. Language, Politics, and the English Language Classroom". C. Gnutzmann, F. Intemann (eds.): *The Globalisation of English and the English Language Classroom*. Tübingen: Narr, 2005, 10-24.
- "‘Standard English’ and ‘World Standard English’. Linguistic and Pedagogical Considerations". Gnutzmann, C., F. Intemann (eds.): *The Globalisation of English and the English Language Classroom*. Tübingen: Narr, 2005, 107-118.
- Intemann, F. , C. Gnutzmann, (eds.): *The Globalisation of English and the English Language Classroom*. Tübingen: Narr, 2005
- , C. Gnutzmann, "Introduction: The Globalisation of English. Language, Politics, and the English Language Classroom". C. Gnutzmann, F. Intemann (eds.): *The Globalisation of English and the English Language Classroom*. Tübingen: Narr, 2005, 9-24.
- Meier, F. "‘Stop being Indian’: Identity, Hybridity, and the Dis/Misplacement of (Post-)Colonial Images in Tom Stoppard’s *Indian Ink*". C. Houswitschka, A. Müller (Hg.): *Staging Displacement, Exile and Diaspora. [Contemporary Drama in English 12]*. Trier: WVT, 2005, 111-127.

BREMEN

- Sandten, C. "East is West: Hanif Kureishi’s Urban Hybrids and Atima Srivastava’s Metropolitan Yuppies". G.V. Davis, P.H. Marsden, B. Ledent, M. Delrez (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Society in a ‘Post’-Colonial World. Cross/Cultures 79, ASNEL-Paper 9.2*. Amsterdam / Atlanta: Rodopi, 2005, 373-385.
- "The Empire of Shakespeare in India: Deglamourised, Transformed, Greatly Shrunk". N. Schaffeld (ed.): *Shakespeare’s Legacy*. Trier: WVT, 2005, 105-123.
- Schaffeld, N. (Hg.): *Shakespeare’s Legacy: The Appropriation of the Plays in Post-Colonial Drama*. Trier: WVT, 2005.
- "‘I need some answers William’: Shakespeare in Post-Colonial Drama". N. Schaffeld (Hg.): *Shakespeare’s Legacy: The Appropriation of the Plays in Post-Colonial Drama*. Trier: WVT, 2005, 1-13.
- "‘Speakest thou English?’: Shakespeare and Contemporary Australian Theatre". N. Schaffeld (Hg.): *Shakespeare’s Legacy: The Appropriation of the Plays in Post-Colonial Drama*. Trier: WVT, 2005, 53-68.
- Starck, K. , C. Schlote: "From Displacement to Arrival: Reflections on Exile

and Diaspora in the Theatre". B. Reitz (Hg.): *CDE Studies*. Trier: WVT, 2005, 25-52.

--- Rev. "Jackie Kay: *Life Mask*". Wasafiri, No 46/2005, 81-82.

CHEMNITZ

Haase, C. "Good Manners in East-African English: Corpus Evidence for a Problem in Lexical Semantics". Ch. Haase, J. Schmidt, K. Voigt (eds.): *English for Central Europe: Interdisciplinary Saxon-Czech Perspectives*. Göttingen: Cuvillier, 2005, 35-44.

Schmied, J. "East African Englishes". B. Kachru, Y. Kachru, C. Nelson (eds.): *The Handbook of World Englishes*. Basingstoke: Blackwell, 2005, 300-325.

--- "English in Africa". A.D. Cruse et al. (eds.): *Handbook of Lexicology*. Berlin: Mouton, 2005.

DARMSTADT

Erichsen, U. "Smiling in the face of adversity: How to use humour to defuse cultural conflict". S. Reichl, M. Stein (Hg.): *Cheeky Fictions. Laughter and the Postcolonial*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 27-41.

DRESDEN

von Rosenberg, I. , G. Stratmann: "New Thrills: John le Carré and Mike Phillips Discover the Wild East of Post-Cold War Europe". Ch. Houswitschka, I. Detmers et al. (eds.): *Literary Views on Post-Wall Europe. Essays in Honour of Uwe Böker*. Trier: WVT, 2005, 65-82.

DÜSSELDORF

Glaap, A. (ed.). *Voices from Canada. Focus on Thirty Plays*. Transl. by Nicholas Quintmere. Toronto: Playwrights Canada Press 2003. [Nachtrag]

--- , Marc Maufort (eds.). *Keying in to Postcolonial Cultures. Contemporary Stage Plays in English*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 2003. [Nachtrag]

--- , Sherrill Grace (eds.). *Performing National Identities: International Perspectives on Contemporary Canadian Theatre*. Vancouver: Talonbooks 2003. [Nachtrag]

--- , Michael Heinze. *Contemporary Canadian Plays. Overviews and Close Encounters*. Trier: WVT 2005.

--- "The Philosophy, Chemistry and Universality of Morris Panych's Dramatic Work." In: *Anglistik* Jg. 15, Nr. 2 (2004), 71-77. [Nachtrag]

--- "A Canadian Play for Young Audiences: Joan MacLeod's *The Shape of a Girl*." In: *Zeitschrift für Kanada-Studien* Jg. 24, Nr. 2 (2004), 132-142. [Nachtrag]

--- "The Jewish Experience in Contemporary Canadian Drama." In: *Ahornblätter. Marburger Beiträge zur Kanada-Forschung* 18. Marburg: Universitätsbibliothek Marburg 2005, 30-41.

--- "A Novel Turned Stage Play. *The Edible Woman* by Dave Carley." In: *Narratives of Exploration and Discovery. Essays in Honour of*

- Konrad Gross. Hrsg. von Wolfgang Klooss. Trier: WVT 2005, 205-214.
- „Die Anfänge des anglokanadischen Theaters und Dramas.“ In: *Kanadische Literaturgeschichte*. Hrsg. von Konrad Groß, Wolfgang Kloos and Reingard M. Nischik. Stuttgart: J.B. Metzler 2005.
- “Lear, Hamlet and Othello: Canadianized.” In: *Shakespeare’s Legacy. The Appropriation of the Plays in Post-Colonial Drama*. Hrsg. von Norbert Schaffeld. Trier: WVT 2005, 69-87.
- “Destination and Destiny: Contemporary Canadian Plays on Immigrants.” In: *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Hrsg. von Heinz Antor, Gordon Bölling, Annette Kern-Stähler, Klaus Stierstorfer. Berlin: Walter de Gruyter 2005, 83-90.
- Schröder, N. “Transcultural Negotiations of the Self: The Poetry of Wendy Rose and Joy Harjo”. G.V. Davis, P.H. Marsden, B. Ledent, M. Delrez (Hg.): *Towards a Transcultural Future. Literature and Society in a ‘Post’-Colonial World*. Amsterdam: Rodopi, 2005, 201-212.

ERLANGEN

- Bayer, G. “Artifice and Artificiality in Mockumentaries”. G. Rhodes, J. Springer (eds.): *Docufictions. Essays on the Intersection of Documentary and Fictional Filmmaking*. Jefferson: McFarland, 2005, 164-178.
- Petzhold, D. „Die Koloniale Welt in den Kurzgeschichten Kiplings und Conrads”. A. Löffler, E. Späth (Hg.): *Geschichte der englischen Kurzgeschichte*. Tübingen / Basel: A. Francke, 2005, 129-149.

ESSEN

- Hamacher-Lubitz, K. “Skyline – a South African panorama of violence, sorrow and hope”. R. Ahrens, M. Herrera-Sobek, K. Ikas, F. A. Lomeli (eds.): *Violence and Transgression in World Minority Literature*. Heidelberg: Winter, 2005, 319-336.
- Peters, H. “The Evil State. Police Brutality in South African Fiction”. R. Freiburg, S. Gruss (Hg.): “*But Vindicate the Ways of God to Man*”: *Literature and Theodicy*, Tübingen: Stauffenburg, 2005, 455-470.
- „Die postkoloniale Kurzgeschichte”. A. Löffler, E. Späth (Hg.): *The English Short Story*. Tübingen. 2005, 358-383.
- Reckwitz, E. “The Evil State. Police Brutality in South African Fiction”. R. Freiburg, S. Gruss (Hg.): “*But Vindicate the Ways of God to Man*”: *Literature and Theodicy*, Tübingen: Stauffenburg, 2005, 455-470.
- „Die postkoloniale Kurzgeschichte”. A. Löffler, E. Späth (Hg.): *The English Short Story*. Tübingen. 2005, 358-383.
- “Broken Mirror: The Prison Memoirs”. J. K. Jacobs, J. L. Coullie (eds.): *a.k.a. Breyten Breytenbach. Critical Approaches to his Writings and Paintings*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2004, 97-115. [Nachtrag]

FRANKFURT/M

- Helff, S. , V. Alexander: “The Politics of Shifting Boundaries in Moyez G. Vassanji’s *The Gunny Sack* and Farida Karodia’s *Other Secrets*”. S.

- Arndt, M. Spitzcok von Brisinski (eds.): *Cultural Perspectives on Colonialism, Racism and Migration. Versions and Subversions of African Literatures*. Amsterdam: Rodopi, 2005, 375-383.
- „Die Krise der Postkolonialen Kritik“. *epd-Entwicklungspolitik* 10/2005, 23.
- Mühleisen, S. „Emil Schwörers *Kolonial Deutschland* (1916). Sprachliche und historische Anmerkungen zu einem ‚geplanten Pidgin‘ im kolonialen Südwest Afrika“. *Philologie im Netz* Nr. 31(2005), 30-48.
- “Forms of address in English-lexicon Creoles: the presentation of selves and others in Caribbean Context”. S. Mühleisen, B. Migge (Hg.): *Politeness and Face in Caribbean Creoles. (Varieties of English around the World Bd. G34)*. Amsterdam: Benjamins, 2005, 195-223.
- “Introduction: Creole languages in Creole literatures. Status und Standardisation”. *Creole Languages in Creole Literatures. Journal of Pidgin and Creole Languages* Bd. 20. Amsterdam: Benjamins, 1-14.
- “What makes an ‘accent’ funny, and why? British Black Englishes and Humour televised”. S. Reichl, M. Stein (Hg.): *Cheeky Fictions. Laughter and the Postcolonial*. Bd. 91 (*Internationale Forschung zue allgemeinen und vergleichenden Literaturwissenschaft*). Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 225-243
- Rez. “*Language in Jamaica* by Pauline Christie”. *Journal of Pidgin and Creole Languages* Bd. 20. Amsterdam: Benjamins, 381-384.
- , B. Migge: “Politeness and face in Caribbean Creoles: an overview” S. Mühleisen, B. Migge (Hg.): *Politeness and Face in Caribbean Creoles*. Amsterdam: Benjamins, 2005, 1-19.
- Riemen- *The Indian Novel in English: Its critical Discourse 1934-2004*. schneider, D. Jaipur / New Delhi: Rawat Publications, 2005.
- “Contemporary Indian Literature in English: Its Impact and Relevance in Germany”. H.-P. Lange, M. Pandurang (eds.): *Mediating Indian Writing in English: German Responses*. Jaipur / New Delhi: Rawat Publications, 2005, 19-40.
- “A Selected Biography of German Writing on Indian Literature in English”. *Ibid.*, 309-321.
- “Indian Novels in English in German Translation”. *Ibid.*, 322-325.
- “Global Fantasy – Glocal Imagination: The New Literatures in English and their Fantastic ImagiNations”. *Journal of Postcolonial Writing*, 41, 1(2005), 14-25.
- “Mulk Raj Anand (1905-2004)”. *Literaturnachrichten*, 84 (2005), 24.
- “Mulk Raj Anand, a diffused and continuous narrative, a story of dauntless search for truth”. *Journal of Indian Writing in English*, 33, 1(2005), 44-58.
- “Glocality and its (Dis)contents: The Future of English Language Literatures Studies”. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik*, 10, 4(2005), 385-397.

- (ed.): *Postcolonial Theory: The Emergence of a Critical Discourse: A Selected and Annotated Bibliography*. Tübingen: Stauffenburg, 2004. [Nachtrag]
- "Maori Contemporary Theatre in English: Witi Ihimaera, *Woman Far Walking* (2000)". H.-U. Mohr, K. Mächer (eds.): *Contemporary Drama in English: Extending the Code: New Forms of Dramatic and Theatrical Experience*. Trier: WVT, 2004, 211-223. [Nachtrag]
- "Governor high up, up, up, and Te Kemara down low, small, a worm, a crawler": The Political and Poetic Discourse of the Treaty of Waitangi". G. Davis, P. H. Marden (eds.): *Towards a Transcultural Future: Literature and Human Rights in a 'Post'-Colonial World*, ASNEL Paper 8, Amsterdam / New York: Rodopi, 2004, 201-221. [Nachtrag]
- "Marginalizing the Centre – Centring the Periphery: The Reception of Indian Literature in English". P. K. Rajan (ed.): *Indian Literary Criticism in English: Critics, Texts, Issues*. Jaipur / New Delhi: Rawat Publications, 2004, 171-193. [repr. of 1994]
- "Ocean of Stars: Albert Wendt and Pacific Literature in English". *Kunapipi*, XXVI, 2 (2004), 159-167. [Nachtrag]
- "The Global and the Local: Cross Cultural Studies of the New Literatures in English". *World Literature Written in English*, 40, 2(2004), 106-109. [Nachtrag]
- "Ozean der Sterne: Literarisches von Down Under". *Literaturnachrichten*, 80 (Jan.-März 2004), 14-15. [Nachtrag]
- Rez. "Sandra Hestermann, Meeting the Other – Encountering Oneself: Paradigmen der Fremd- und Selbstdarstellung in ausgewählten anglo-indischen und indisch-englischen Kurzgeschichten". *World Literature Written in English*, 39, 2(2004), 149-151. [Nachtrag]
- Rez. „Patricia Grace, *Anapuke: Berg der Ahnen*“. *Literaturnachrichten*, 82(Juli-Sep. 2004), 48. [Nachtrag]
- Sarkowsky, K. "Churches, Museums, and the Return of the Buffalo: Spatial Art in Thomas King's *Truth and Bright Water* (1999)". M. Shackleton, V. Supinen (eds.): *First and Other Nations*. Helsinki: Revall Institute Publications, 2005, 53-69.
- „AlterNative Transitions: Öffentlichkeit und Privatheit in zeitgenössischen indigenen Texten Kanadas“. S. Lettow, U. Manz, K. Sarkowsky (Hg.): *Öffentlichkeiten und Geschlechterverhältnisse. Erfahrungen, Strategien, Subjekte*. Königstein/Ts.: Ulrike Helmer Verlag, 2005, 9-19.
- "Mapping the Nineties". D. Riemenschneider (ed.): *Postcolonial Theory. The Emergence of a Critical Discourse. A Selected and Annotated Bibliography*. Preface by H. K. Bhabha. Tübingen: Stauffenburg, 2004. 156-177. [Nachtrag]
- Schulze-Engler, F. "Reading After the Postcolonial Deluge: Texts and Contexts in the New Literatures in English". R. Brosch, R. Kunow (eds.): *Transgressions. Cultural Interventions in the Global Manifold*.

- Trier: WVT, 2005, 101-113.
- "From Postcolonial to Preglobal: Transnational Culture and the Resurgent Project of Modernity". G. Davis, P. H. Marden (eds.): *Towards a Transcultural Future: Literature and Human Rights in a 'Post'-Colonial World (ASNEL Paper 8, Cross / Cultures, 76)* Amsterdam / New York: Rodopi, 2004, 49-64. [Nachtrag]

FREIBURG

- Deuber, D. *Nigerian Pidgin in Lagos: Language Contact, Variation and Change in an African Urban Setting*. London: Battlebridge, 2005.
- Rez. "Susanne Mühleisen, *Creole Discourse: Exploring Prestige Formation and Change across Caribbean English-Lexicon Creoles*. Amsterdam: Benjamins, 2002". *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 30, 1(2005), 271-274.
- Rez. „Paul Skandera, *Drawing a Map of Africa: Idiom in Kenyan English*. Tübingen: Narr, 2003". *World Englishes* 24, 4 (2005), 551-552.
- Goetsch, P. "Die anglokanadische Lyrik 1920-1960". K. Groß. W. Klooß, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*, Stuttgart: Metzler, 2005, 118-129.
- Gut, U. "The realisation of final plosives in Singapore English: phonological rules and ethnic differences". D. Deterding, A. Brown, E. L. Low (eds.): *English in Singapore: Phonetic Research on a Corpus*. McGraw-Hill Education (Asia), 14-25.
- "Nigerian English Prosody". *English World-Wide* 26 (2), 2005, 153-177.
- "Nigerian English – Phonology". B. Kortmann, E. Schneider (eds.): *A Handbook of Varieties of English*. Amsterdam: Mouton de Gruyter, 2004, 813-830.
- Hinrichs, L. "Creole on the Internet: New types of evidence in the study of written vernacular language use among young people". C. Dürscheid, J. Spitzmüller (eds.): *Perspektiven der Jugendsprachforschung / Trends and Developments in Youth Language Research*. Frankfurt et al.: Peter Lang, 2006, 423-440.
- *Codeswitching on the Web: English and Jamaican Creole in E-Mail Communication*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2006.
- Mair, C. , S. Ehrhart, P. Mühlhäusler: "Language Planning in the Pacific: Endangered English-Based Creoloids on Norfolk and Palmerston Islands" *LAUD* (Linguistic Agency of the University of Duisburg) Series A: General and Theoretical Papers, No. 614 (2004). [Nachtrag]
- Petzold, J. "Children's Literature after Apartheid: Examining 'Hidden Histories' of South Africa's Past". *Children's Literature Association Quarterly* 30.2 (2005): 140-151.
- "Ridiculing Rainbow Rhetoric: Christopher Hope's *Me, the Moon and Elvis Presley*". G.V. Davis, P.H. Marsden, B. Ledent, M. Delrez (eds.): *Towards a Transcultural Future. Literature and*

Society in a 'Post'-Colonial World. Amsterdam: Rodopi, 2005, 285-292.

GIESSEN

- Grau, M. „Von A wie Australien bis Z wie Zukunft: Zur internationalen Dimension in Englischlehrwerken für das neunte Schuljahr“. A. Müller-Hartmann, M. Schocker-v. Dittfurth (Hg.): *Aufgabengesteuerter Fremdsprachenunterricht. Festschrift für Michael K. Legutke*. Tübingen: Narr, 2005, 195-207.
- Gymnich, M. “The Functions of Literature from Point of View of Postcolonial Literature Studies”. M. Gymnich, A. Nünning (Hg.): *Funktionen von Literatur: Theoretische Grundlagen und Modellinterpretationen*. Trier: WVT, 2005, 121-140.
- Horstmann, U. *J. M. Coetzee; Vorhaltungen*. Frankfurt: Lang, 2005.
- Huber, M. “Anglophone West Africa / Das Anglophone Westafrika”. U. Ammon, N. Dittmar, K. Mattheier, P. Trudgill (eds.): *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society*. 2. Aufl., Bd. 3. Berlin: Walter de Gruyter.
- “The Nova Scotia - Sierra Leone connection. New evidence on an early variety of African American Vernacular English in the diaspora”. G. Escure, A. Schwegler (eds.): *Creoles, Contact, and Language Change. Linguistic and social implications*. Amsterdam: Benjamins, 2004, 67-95. [Nachtrag]
- “Ghanaian English: phonology”. B. Kortmann, E. W. Schneider (eds.): *A Handbook of Varieties of English. A Multimedia Reference Tool*. Bd. 1: Phonology. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004, 842-865. [Nachtrag]
- “Ghanaian Pidgin English: phonology”. B. Kortmann, E. W. Schneider (eds.): *A Handbook of Varieties of English. A Multimedia Reference Tool*. Bd. 1: Phonology. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004, 866-873. [Nachtrag]
- “Ghanaian Pidgin English: morphology and syntax”. B. Kortmann, E. W. Schneider (eds.): *A Handbook of Varieties of English. A Multimedia Reference Tool*. Bd. 2. Morphology and Syntax. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004, 866-878. [Nachtrag]
- , Dako, K: “Ghanaian English: morphology and syntax”. B. Kortmann, E. W. Schneider (eds.): *A Handbook of Varieties of English. A Multimedia Reference Tool*. Bd. 2. Morphology and Syntax. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004, 854-865. [Nachtrag]
- Mukherjee, J. *Short Stories from India*. (Cornelsen Senior English Library). Berlin: Cornelsen, 2005.
- Rez. “P. Nihalani, R. K. Tongue, P. Hosali, J. Crowther, *Indian and British English: a handbook of usage and pronunciation*. 2. Aufl. New Delhi: Oxford University Press, 2004”. *Linguist List* 16-49 (2005). (<http://linguistlist.org/issues/16/16-49.html>)
- Rez. “C. Mair (ed.). *The politics of English as a world language: new horizons in postcolonial cultural studies*. Amsterdam: Rodopi, 2003”. *Anglia* 123, 1 (2005), 108-111.
- „Interkulturelles Lernen am Beispiel Indiens: Problemorientierung,

- Pluralität, Perspektivwechsel“. J. Quetz, G. Solmecke (Hg.): *Brücken schlagen: Fächer – Sprachen – Institutionen*. Dokumentation zum 20. Kongress für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Frankfurt a.M., 1.-4. Oktober 2003. Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag, 2004, 169-182. [Nachtrag]
- Nungesser, V.-S. „Grenzgänger zwischen Kulturen: Zum Funktionspotential interkultureller Literatur am Beispiel von Jean-Marie Gustave Le Clézios *Désert* und Michael Ondaatjes *Running in the Family*“. A. Nünning, M. Gymnich (Hg.): *Literatur aus funktionsgeschichtlicher Sicht: Theoretische Grundlagen und Modellinterpretationen*. Trier: WVT, 2005, 247-262.
- Nünning, A. “‘The Empire had not been build by choirboys’: Revisionist Representation of Australian Colonial History in Peter Carey’s *Oscar and Lucinda*“. A. Gaile (ed.): *Fabulating Beauty: Perspectives on the Fiction of Peter Carey*. Cross/Cultures: Readings in the Post/Colonial Literatures in English 78. Amsterdam: Rodopi, 2005, 179-197.
- „Das Britische Empire in der viktorianischen Literatur“. V. Nünning (Hg.): *Kulturgeschichte der englischen Literatur von der Renaissance bis zur Gegenwart*. Tübingen: Narr, 2005, 196-206.
- Sommer, R. “Von der Einwanderungsliteratur zum multikulturellen Millennium“. V. Nünning (Hg.): *Kulturgeschichte der englischen Literatur von der Renaissance bis zur Gegenwart*. Tübingen: Narr, 2005, 291-301.

GRAZ

- Kettemann, B. , C. Blinzer, R. Grausam, G. Marko: “Teaching (about) Fundamentalism in the ELT Classroom“. *Moderne Sprachen* 49:1, 2005, 1-51.
- Löschnigg, M. “Mavis Gallant’s Dramas of Displacement“. In: K. Ertler, M. Löschnigg (eds.): *Canada in the Sign of Migration and Trans-Culturalism / Le Canada sous le signe de la migration et du transculturalisme*. Frankfurt: Lang 2004, 83-95. [Nachtrag]
- Rez. “Reingard M. Nischik (ed.): *Margaret Atwood. Works and Impact*, Rochester, NY: Camden House 2000“. In: *Germanisch-Romanische-Monatschrift* (2004). [Nachtrag]
- “Words ‘bubbling up from the belly’: On Di Brandt’s poetic work“. *Literatur in Wissenschaft und Unterricht*. 37,2 (2004), 133-157. [Nachtrag]
- Rieser, S (in Zusammenarbeit mit S. Lummerding): “*Romeo must Die*. Action and Agency in Hollywood and Hong Kong Action Films“. W. K. Yuen, G. Westfahl, A. C. Kit Sze (Hg.): *Dream Weavers: Globalization, Science Fiction, and the Cybernetic Revolution*, Hong Kong University Press 2005, 309-314, 322.

GREIFSWALD

- Knopf, K. "‘Oh Canada’: Reflections of Multiculturalism in the Poetry of Canadian Women Dub Artists". M. Merkl. *Views of Canadian Cultures, LISA* Vol. III: 2, 2005.
- Lutz, H. "Construction, Identity, Representation: First Nations Peoples as Selves and Others". M. Chackleton, V. Supinen (eds.): *First and Other Nations* (Renval Institute Publications 20). Helsinki: Renval Institute at the University of Helsinki, 2005, 1-19.
- "Identity as Interface: Fact and Fiction in the Autobiographical Writings of Howard Adams (1921-2001)". W. Klooss (ed.): *Narratives of Exploration and Discovery: Essays in Honour of Konrad Gross*. Trier: WVT, 2005, 215-232.
- "Canadian Multicultural Literatures: Ethnic Minorities and ‘AlterNatives’". K. Martens (ed.): *The Canadian Alternative (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft 28)*. Würzburg: Königshausen und Neumann, 2003, 37-51.
- „Die mündliche Literatur der Ureinwohner“, „Multikulturalität als Stärke der zeitgenössischen kanadischen Literatur: 1. Europäisch-kanadische ethnische Traditionen, 2. Afrikanisch-kanadische AutorInnen, 3. Asiatisch-kanadische AutorInnen, 3.1. Chinesisch-kanadische AutorInnen, 3.2. Japanisch-kanadische AutorInnen, 3.3. Südasiatisch-kanadische AutorInnen“, „Literatur der First Nations, Inuit und Métis: 1. Vorläufer, 2. Anfänge der zeitgenössischen Literatur der indigenen Bevölkerung Kanadas (1967-1990), 3. Blüte der indigenen Literatur Kanadas nach Oka: 1990 bis zur Gegenwart, 4. Rezeption und Theoriebildungen zur indigenen Literatur“. K. Gross, W. Klooss, R. M. Nischik (eds.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler, 2005, 1-5, 310-324, 324-336.
- (ed. and head translator): *The Diary of Abraham Ulrikab: Text and Context*. Translated by H. Lutz and students from the University of Greifswald, Germany. Foreword and Cover Art Alootook Ipellie. Ottawa: University of Ottawa Press, 2005.
- "Unfit for the European Environment: The Tragedy of Abraham and Other Inuit from Labrador in Hagenbeck's *Völkerschau* 1880-81". R. C. Thomsen, N. L. Hale (eds.): *Canadian Environments: Essays in Culture, Politics and History (Canadian Studies Vol. 2 / NACS Text Series Vol. 20)*. Bruxelles et al.: P.I.E. Peter Lang, 2005, 53-70.

HANNOVER

- Glage, L. "Transnational Negotiations: The Global Trade in Body Organs". R. Brosch, R. Kunow (Hg.): *Transgressions. Cultural Interventions in the Global Manifold*. Trier: WVT, 2005, 29-37.
- "Gendered Reading. A German Perspective on Indian Writing in English". B.-P. Lange, M. Pandurang (Hg.): *Mediating Indian Writing in English*. Mumbai: Rawat, 2005, 217-237.

Mayer, R. *Diaspora. Eine kritische Begriffsbestimmung*. Bielefeld: Transcript, 2005.

INNSBRUCK

Pallua, U. *Eurocentrism, Racism, Colonialism in the Victorian and Edwardian Age: Changing Images of Africa(ns) in Scientific and Literary Texts*. Heidelberg: Winter, 2005.

--- *Africa's Transition from Colonisation to Independence and Decolonisation: Joseph Conrad's Heart of Darkness, Chinua Achebe's Things Fall Apart, and Moses Isegawa's Abyssinian Chronicles*. Stuttgart: Ibidem, 2004. [Nachtrag]

Pichler, S. "Interculturality and Humour: Timothy Mo's *Sour Sweet* (1982)". S. Reichl, M. Stein (eds.): *Cheeky Fictions: Laughter and the Postcolonial*. IFAVL (Internationale Forschung zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft). Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 207-223.

--- "The hunger for history. The resilience of a story. Even one of disappearance': Memory in Romesh Gunesequera's *The Sandglass*". M. Holmgren Troy, E. Wennö (eds.): *Memory, Haunting, Discourse*. Karlstad: Karlstad University Press, 2005, 199-211.

--- "A Polyphony of Voices: Searching for Common History, Common Memory in Cary Phillips's *Crossing the River* (1993)". *Anglia* 123.3, 2005, 107-122.

--- Rez. "Stein, Mark. *Black British Literature. Novels of Transformation*. Columbus: The Ohio State University Press, 2004". *Sprachkunst. Beiträge zur Literaturwissenschaft*, Jg. 36, 2005, 2. Halbband. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. [im Druck]

--- "Difference and Hybridity in Hanif Kureishi's *The Buddha of Suburbia* (1990)". B. Engler, L. Michalcak (eds.): *Cultures in Contact*. SPELL: Swiss Papers in English Language and Literature. Tübingen: Narr, 2006. [im Druck]

--- "Between Estrangement and Familiarity: Construction(s) of (Un)liberating (Gendered) Space(s). Buchi Emecheta Kehinde (1994)". S. V. López, B. D. García (eds.): *Literature, Gender, Space*. Huelva: Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2004, 63-74. [Nachtrag]

--- "Alien-Nation and Belonging: Ethinc Identities in Selected Blach British Novels". AAA-Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 29.1, 2004, 43-63. [Nachtrag]

Ramsey-Kurz, H. "Humouring the Terrorists or the Terrorised? Militant Muslims in Salman Rushdie, Zadie Smith, and Hanif Kureishi". S. Reichl, M. Stein (eds.): *Cheeky Fictions: Laughter and the Postcolonial*. IFAVL (Internationale Forschung zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft). Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 73-86.

--- "Voices Made Visible: Inscriptions of Maori Orality in Potiki by Patricia Grace". F. Kral (ed.): *Re-presenting Otherness. Confluences* 25. Nanterre: Université Paris X, 2005, 97-112.

- Grabher, G. M. "Death in Africa in Muammar Qaddafi's *Death* and Ernest Hemingway's *The Snow of Kilimanjaro*". E. Makward, M. L. Liljeleht, A. Saber (eds.): *North-South Linkages and Connections in Continental and Diaspora African Literatures*. Trenton, NJ and Asmara, Eritrea: African World Press Inc., 2005, 292-300.
- Scheer, B. "Between Hawthorne and Mukherjee: Identity and Community in Changrae Lee's Novel *A Gesture Life*". M. Kenneally, R. R. Kenneally (eds.): *From 'English Literature' to 'Literatures in English'*. Heidelberg: Winter, 2005, 279-287.

JENA

- Volkmann, L. *The Global Village: Progress or Disaster?* P. Freese (general ed.): Reihe *Viewfinder*. München: Langenscheidt, 2005.
- „Explorationen des Ichs: Hanif Kureishis post-ethnische Kurzgeschichten“. W. Huber, M. Middeke, H. Zapf (Hg.): *Self-Reflexivity in Literature*. (text & theorie, Band 6). Würzburg: Königshausen & Neumann, 2005, 135-164.
- "A 'Ghastly Tale' of Postmodernism: Hanif Kureishi's Novel *The Body*". K. Stierstorfer (Hg.): *Return to Postmodernism: Theory, Travel Writing, Autobiography. Festschrift in Honor of Ihab Hassan*. Heidelberg: Winter, 2005, 223-237.
- "“One Sees Only What One Knows’: German Popular Literature and Its Images of Canada”. H. Antor, G. Bölling, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (Hg.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 2005, 237-262.
- Zimmermann, J. "“My Canada Includes the North’: Literary Representations of the Canadian North in the 1990s”. L. Hönnighausen et al. (eds.): *Regionalism in the Age of Globalism, Vol. 2: Forms of Regionalism*. Madison, Wisconsin: Center for the Study of Upper Mid-western Cultures, 2005, 253-271.
- „Multikulturalismus und die zeitgenössische kanadische und amerikanische Erzählliteratur“. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 46 (2005), 347-373.
- "“The New Sentimentalism in Recent Canadian Fiction”, *Zeitschrift für Kanada-Studien* 47 (2005), 87-102.

KIEL

- Gross, K. , W. Klooß, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart / Weimar: 2005.
- Wittke-Rüdiger, P. *Literarische Kartographien des kanadischen Nordens*. Kieler Beiträge zur Anglistik und Amerikanistik 21. Würzburg: 2005.
- "“I Certainly Like That as an Ideal’: The Androgyny of the North in Aritha van Herk's *No Fixed Address*". L. Hönnighausen et al. (eds.): *Regionalism in the Age of Globalism: Forms of Regionalism*. Vol. 2, Madison, 2005, 273-281.
- "“Nordism’: Southern-Canadian Conceptions of the North and their Reversal in ‘post-nordistic’ Literature by Canadian Women Writers”. W. Klooß (ed.): *Narratives of Exploration and Discovery: Essays in Honour of Konrad Gross*. Trier: WVT, 2005, 145-156.

KLAGENFURT

- James, A. "The Challenge of the Lingua Franca: English in the World and Types of Variety". *The Globalisation of English and the English Language Classroom*. 2005.

KOBLENZ

- Meyer, M. "Swift and Sterne Revisited: Postcolonial Parodies in Rushdie and Singh-Toor". S. Reichl, M. Stein (eds.): *Cheeky Fictions: Laughter and the Postcolonial*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 117-129
- Rez. "Ledent, Bénédicte. *Caryl Phillips*. Contemporary World Writers. Manchester / New York: Manchester University Press, 2002, 11-99", "S. Reichel: *Cultures in the Contact Zone. Ethnic Semiosis in Black British Literature*. Studies in English Literature and Cultural History 7. Trier: WVT, 2002". *Wasafiri* 41 (Spring 2004). [Nachtrag]

KÖLN

- Antor, H. , G. Bölling, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2005.
- "Anna Brownell Jameson's *Winter Studies and Summer Rambles in Canada* (1838): A European Woman's View of the New World". H. Antor, G. Bölling, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 2005, 29-53.
- "Postcolonial Laughter in Canada: Mordecai Richler's *The Incomparable Atuk*". S. Reichl, M. Stein (eds.): *Cheeky Fictions: Laughter and the Postcolonial*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 89-106.
- "The Rise of the New Literatures in English: Postcolonial Studies in German Universities". S. Kohl (Hg.): *Anglistik – Research Paradigms and Institutional Policies 1930-2000*. Trier: WVT, 2005, 409-422.
- "Canadian Drama Comes of Age". K. Groß, W. Kloß, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler, 2005, 280-295.
- Art. „Ethnizität“, „Eurozentrismus“, „Multikulturalismus“, „Négritude“. A. Nünning (Hg.): *Grundbegriffe der Kulturtheorie und Kulturwissenschaften*. Stuttgart: Metzler, 2005.
- Bölling, G. "‘A New Athens Rising Near the Pole’?: The Canadian Experience in Frances Brook's *The History of Emily Montague* (1769)". H. Antor, G. Bölling, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 2005, 17-28.
- H. Antor, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 2005.
- Rez. "‘Renegotiating the Peaceable Kingdom.’ Gabriele Helms, *Challenging Canada: Dialogism and Narrative Techniques in*

- Canadian Novels*. Montreal, Kingston, London, Ithaca: McGill-Queen's University Press, 2003". *Canadian Literature* 184 (Spring 2005), 136-138.
- Rez. "'Canadian History Revisited.' Omnibus rev. J.E. Moran, *Committed to the State Asylum: Insanity and Society in Nineteenth-Century Quebec and Ontario*. Studies in the History of Medicine, Health, and Society 10. Montreal, Kingston, London, Ithaca: McGill-Queen's University Press, 2001", "Aimée Laberge, *Where the River Narrows*. Toronto: Harper Flamingo / A Phyllis Bruce Book, 2003". *Canadian Literature* 184 (Spring 2005), 161-162.
- Rez. "*Canadian Letters*. Donna Bennett and Russell Brown (eds.): *A New Anthology of Canadian Literature in English*. Don Mills: Oxford University Press, 2002". *Canadian Literature* 182 (Autumn 2004), 93-94. [Nachtrag]
- Herzogenrath, B. "The (Un)fortunate Traveller and the Text: Bill Manhire's *The Brain of Katherine Mansfield*". G. Davis, P. H. Marden, B. Ledent, D. Delrez (eds.): *Towards a Transcultural Future: Literature and Society in a 'Post'-Colonial World*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 143-154.
- Finzsch, N. "'It is scarcely possible to conceive that human beings could be so hideous and loathsome': Discourse of Genocide in Eighteenth- and Nineteenth-Century America and Australia". *Patterns of Prejudice* 39, 2 (2005), 98-121.
- "Discourse of Genocide in Eighteenth- and Nineteenth-Century America and Australia". *gender forum, Rac(e)ing Questions II*, 10 (2005).
- KONSTANZ**
- Banita, G. Rez. "Margaret Atwood. *Negotiating with the Dead. A Writer on Writing*". *Anglistik* 16, 2 (2005), 195-199.
- Rez. "Allan Gould. *Anne of Green Gables vs. G.I. Joe*". *Zeitschrift für Kanada-Studien* 46:2 (2005), 117-119.
- Gruber, E. "Humour in Contemporary Native Canadian Literature: Re-imagining Nativeness". *Zeitschrift Für Kanada-Studien* 47, Nr. 2, 2005, 103-113.
- Rez. „Hartmut Lutz, Vevaina S. Coomi, *Connections: Non-Native Responses to Native Canadian Literature: Creative New Literatures Series* 62. New Delhi: Creative Books, 2003“. *Zeitschrift für Kanada-Studien* 46, Nr. 1 (2005), 190-193.
- Mergenthal, S. „Die Kurzgeschichten von Virginia Wolf und Katherine Mansfield“. A. Löffler, E. Späth (Hg.): *Geschichte der englischen Kurzgeschichte*. Tübingen: Francke, 2005 (UTB 2662), 190-206.
- Rez. „Nicola Glaubitz, *Der Mensch und seine Doppel: Perspektiven einer anthropologischen Denkfigur in Philosophie und Roman der schottischen Aufklärung*“. *ZAA* 53.4 (2005), 398-400.
- Nischik, R.M. , K. Groß, W. Kloß (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler, 2005.
- (Hg.): *Short Short Stories Universal: 20 Stories from the English-speaking World*. Mit einem Prolog von Gabriele Wohmann und

- einem Epilog von Gabriele Metzler. 2nd, rev. ed. Stuttgart: Reclam, 2005 (1st ed. 1993).
- „Die Short Story seit 1967: Zwischen (Post-)Modernismus und (Neo-)Realismus“. K. Groß, W. Klooß, R. M. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler, 2005, 260-280.
- „Die modernistische Short Story“. K. Groß, W. Klooß, R. M. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler, 2005, 151-165.
- , W. Klooß: „Kultur(-Politik) und Literatur(-Kritik) zwischen Nationalismus und Internationalismus“. K. Groß, W. Klooß, R. M. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler, 2005, 113-118.
- „Vorwort“. K. Groß, W. Klooß, R. M. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler, 2005, VII-IX.
- „Margaret Atwood“. B. Engler, E. Kreutzer, K. Müller, A. Nünning (Hg.) *Englischsprachige Autoren: 113 Porträts*. Stuttgart: Metzler, 2004, 7-9.
- „Nachwort“. R.M. Nischik (Hg.): *Short Short Stories Universal: 20 Stories from the English-speaking World*. 2nd, rev. ed. Stuttgart: Reclam, 2005 (1st ed. 1993), 185-224.
- “Bio-bibliographische Überblicke”. R.M. Nischik (Hg.): *Short Short Stories Universal: 20 Stories from the English-speaking World*. 2nd, rev. ed. Stuttgart: Reclam, 2005 (1st ed. 1993), 139-178.
- Rosenthal, C. „Literaturtheorie und -kritik“. K. Groß, W. Klooß, R. M. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart: Metzler, 2005, 228-242.
- “Comparing Mythologies: The Canadian North vs. the American West”. L. Hönnighausen, A. Ortlepp, J. Peacock, N. Steiner (Hg.): *Regionalism in the Age of Globalism. Vol. 2 Forms of Regionalism*. University of Wisconsin: Center for the Study of Upper Midwestern Cultures, 2005, 283-291.
- „Nationale Mythen und symbolische Räume: Stadtdiskurse in den USA und Kanada“. A. Klöth, A. Minta, A. Schwarting (Hg.): *Building America: Die Erschaffung einer neuen Welt*. Dresden: Thelem, 2005, 43-55.

LEIPZIG

- Schenkel, E. „Tolkien in Indien“. *Inklings Rundbrief* 52, 20.2, 2005, 6.

MAGDEBURG

- Bartels, A. , D. Wiemann, A. Stopinska, A. Bartels, J. Angermüller (Hg.): *Discourses of Violence – Violence of Discourses. Critical Interventions, Transgressive Readings, and Post-National Negotiations*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2005.
- Ebeling, K. “Forms of address and references in English and Indian languages – a comparative study”. D. Stanulewicz, R. Kalisz, W. Kürschner, C. Klaus (Hg.): *De lingua et litteris: Studia in honorem Casimiri Abdreae Sroka*. Gdansk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdanskiego,

- 497-503.
- Lange, B.-P. "Colonial In-Betweens: Cultural Ambivalences of a Welsh Orientalist". R. Brosch, R. Kunow (Hg.): *Transgressions. Cultural Interventions of the Global Manifold*. Trier: WVT, 2005, 73-84.
- "Orientalism and Hybridity. Notes on a Troubled Relationship". P. Drexler, R. Schnoor (Hg.): *Against the Grain / Gegen den Strich gelesen. Studies in English and American Literature and Literary Theory*. Festschrift für W. Wicht. Berlin: Trafo Verlag, 2004, 225-236. [Nachtrag]
- "Introduction". B.-P. Lange, M. Pandurang (Hg.): *Mediating Indian Writing in English German Responses*. Jaipur: Rawat Publications, 2005, 1-5.
- , M. Pandurang (Hg.): *Mediating Indian Writing in English German Responses*. Jaipur: Rawat Publications, 2005.
- "Mediating Indian English: The Case of Arundhati Roy". B.-P. Lange, M. Pandurang (Hg.): *Mediating Indian Writing in English German Responses*. Jaipur: Rawat Publications, 2005, 65-85.
- Stopinska, A. Bartels, A., D. Wiemann, A. Bartels, J. Angermüller (Hg.): *Discourses of Violence – Violence of Discourses*. An Introduction. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2005, 7-15.
- Bartels, A., D. Wiemann, A. Bartels, J. Angermüller (Hg.): *Discourses of Violence – Violence of Discourses. Critical Interventions, Transgressive Readings, and Post-National Negotiations*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2005.
- Wandel, R. "Projekt Malaysia". *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 77, Sept. 2005, 2-5.
- „Southall and the ‚Millenium Temple‘ in Neasden – indisches Leben im Großraum London“. *Englisch* 4/05, 28-34.
- "Still some way to go...Indian English Narratives in the German EFL-Classroom". *Mediating Indian Writing in English German Responses*. Jaipur: Rawat Publications, 2005, 8-112.
- , O. Norithah: "Wondrous Sights of Malaysia – Literatur als Ort der interkulturellen Begegnung". *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 77, Sept. 2005, 28-33.
- , P. Mettler: "Malaysia's Language Dilemma". *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 77, Sept. 2005, 34-38.
- , P. Mettler: "Malaysia ". *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 77, Sept. 2005.
- , G. Motschenbach: "Body Rituals among the Nacirema". *Englisch betrifft uns*, 4/2005, 13-17.
- Wiemann, D. "Back to Back Stories: Salman Rushdie's *Fury* as an Escape from Freedom". B.-P. Lange, M. Pandurang (Hg.): *Mediating Indian Writing in English German Responses*. Jaipur: Rawat Publications, 2005, 141-165.
- "News from Nowhere: Vikram Seth's *An Equal Music*". R. Brosch, R. Kunow (Hg.): *Transgressions. Interventions in the Global Manifold*. Trier: WVT, 2005, 127-141.
- , A. Stopinska, A. Bartels, J. Angermüller (Hg.): *Discourses of*

Violence – Violence of Discourses. Critical Interventions, Transgressive Readings, and Post-National Negotiations. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2005.

MAINZ

- Gaile, A. (ed.): *Fabulating Beauty: Perspectives on the Fiction of Peter Carey. Cross / Cultures 78.* Amsterdam: Rodopi, 2005.
- "Towards an Alphabet of Australian Culture: Peter Carey's Mythistorical Novels". A. Gaile (ed.): *Fabulating Beauty: Perspectives on the Fiction of Peter Carey. Cross / Cultures 78.* Amsterdam: Rodopi, 2005, 33-51.
- "Introduction". A. Gaile (ed.): *Fabulating Beauty: Perspectives on the Fiction of Peter Carey. Cross / Cultures 78.* Amsterdam: Rodopi, 2005, xix-xxxv.
- Stoll, K.-H. „Translation als Kreolisierung“. *Lebende Sprachen* 4/2005. [im Druck]
- Waller, N. *Contradictory Violence: Revolution and Subversion in the Caribbean.* Heidelberg: Winter, 2005.

MANNHEIM

- Horlacher, S. Rez. "Jochen Achilles, Ina Bergmann, Birgit Däwes (Hg.): *Global Challenges and Regional Responses in Contemporary Drama in English.* Contemporary Drama in English, vol. 10, Trier: WVT, 2003". *Anglistik. Mitteilungen des Deutschen Anglistenverbandes* 16,1 (2005), 166-168.

MARBURG

- Kuester, M. "...better than Gulliver's Travels"? Traces of Jonathan Swift in the Great American Formicary of Frederick Philip Grove's *Consider Her Ways*". *Ahornblätter* 18 (2005), 96-107.
- „Der Roman von der Moderne zur Postmoderne“. Nischik, R.M., K. Groß, W. Kloöß (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte.* Stuttgart: Metzler, 2005, 242-260.
- Rez. "The Politics of Cultural Mediation: Baroness Elsa von Freytag-Loringhoven and Felix Paul Greve". P. Hjartarson, T. Kulba (eds.): *University of Toronto Quarterly* 74.1 (2004/2005), 550-551.
- Quennet, F. "Jewish Canadian Literature: A Short Introduction". *Ahornblätter* 18 (2005), 9-13.
- "Mordecai Richler, Montreal and the War: Reading *The Street*". *Ahornblätter* 18 (2005), 69-80.

MÜNCHEN

- Döring, T. "A Branch of the Blue Nile: Derek Walcott and the Tropic of Shakespeare". S. Massai (ed.): *World-Wide Shakespeares: Local Appropriations in Film and Performance.* London / New York: Routledge, 15-22.
- „Herz der Finsternis: Ein Nachwort“. *Joseph Conrad: Herz der Finsternis.* Deutsch von Sophie Zeitz. München: dtv, 2005, 133-143.

- Rez. "F. Abiola Irele, Simon Gikandi (eds.): *The Cambridge History of African and Caribbean Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 2004". *Wasafiri* 44/2005, 63-65.
- Domsch, S. Rez. "Neil Bissoondath: *Wilkommen, Mr. Mackenzie*". *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 18. Oktober 2004. [Nachtrag]
- Hüllen, W. , L. Richter, K. Roloff: *Carousel „Australia – Discover the Land Down Under“*. *Unterrichts-Materialien Englisch*. Freising: Stark, 2005.
- Ruge, E. "Angry Young Musicians: Vikram Seth's *An Equal Music* and Bernard MacLaverly's *Grace Notes*". L. Moessner, C. S. Schmidt (Hg.): *Anglistentag 2004 Aachen: Proceedings*. Trier: WVT, 2005, 261-272.
- Schmid, H.-J. , D. Ibrizimow, B. Zulyadaini: "'My clothes are my home' or what we rally mean? A Hausa example". C. Baroin, G. Seidensticker-Brikay, T. Tijani (Hg.): *Man and the Lake*. Maiduguri: Centre for Trans-Saharan Studies, 2005.
- Rez. "Peter Lucko, Lothar Peter and Hans-Georg Wolf (eds.): *Studies in African varieties of English*". *Orientalistische Literaturzeitung* 10 (2005), Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Schumann, A. "'Seeing White' – Interrogating Whiteness with the South African Photographer. Michelle Booth". H. Hacker, M. Bosch (eds.): *L'Homme. Journal of Feminist Science of History. Special Issue on Whiteness* (2005).
- "Politics of Otherness / Politics of Germaness: Violent Racism and the Green Card Debate". M. Pandurang (ed.): *German Criticism of Indian Fiction in English*. New Delhi: Publishing House New Delhi and Hamburg, Münster, London: LIT Verlag, 2005.

MÜNSTER

- Kern-Stähler, A. "Re-enacting the Arctic Voyage: The Northwest Passage in British Literature". H. Antor, G. Bölling, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (Hg.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 2005, 173-193.
- H. Antor, G. Bölling, K. Stierstorfer (Hg.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2005.
- Rez. "The Craft of Fiction: Sharon Rose Wilson (Hg.): *Margaret Atwood's Textual Assassinations: Recent Poetry and Fiction*. Ohio: Ohio State University Press, 2003; Nicole Côté, Peter Lang (hg.): *Varieties of Exile: New Essays on Mavis Gallant*. New York: Peter Lang, 2002". *Canadian Literature* 186 (2005), 190-192.
- Rez. "Home and Away: Diana C. Archibald, *Domesticity, Imperialism, and Emigration in the Victorian Novel*. Columbia / London: University of Missouri Press, 2002; Peter S. Li, *Destination Canada: Immigration Debates and Issues*. Oxford: OUP, 2003; *Passages: Welcome Home to Canada*. Doubleday Canada". *Canadian Literature* 182 (2004), 90-92. [Nachtrag]
- Meierkord, C. "Interactions across Englishes and their lexicon". C. Gnutzmann, F.

- Intemann (eds.): *The Globalisation of English and the English Language Classroom*. Tübingen: Narr, 2005, 89-104.
- "Black South African Englishes – a variationist approach". Erfurt *Electronic Studies in English (EESE)* 2005. [http://webdoc.gwdg.de/edoc/ia/eese/]
- "International Englishes in contact". L. Moessner (ed.): *Anglistentag 2004 Aachen. Proceedings*. Trier: WVT, 2005, 435-448.
- "Ligua francas as second languages". K. Brown (ed.): *Encyclopedia of Language and Linguistics*. 2nd ed. Oxford: Elsevier.
- Stierstorfer, K. H. Antor (eds.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 2005.
- "Introduction: Canada from European Perspectives". H. Antor, G. Bölling, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (eds.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 2005, 1-7.
- "Capable of Great Improvement: Catherine Parr Traill's Images of Canada in *The Young Emigrants* (1826)". H. Antor, G. Bölling, A. Kern-Stähler, K. Stierstorfer (Hg.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2005, 55-65.
- Stroh, S. Review of: *Postcolonial Wales*, ed. Jane Aaron & Chris Williams (Cardiff: U of Wales P 2005). In: *Journal for the Study of British Cultures* 12.2 (2005), 182–184.

OLDENBURG

- Zagratzki, U. "Fighting on Three Fronts – First Nation Soldiers in the Canadian Expeditionary Force 1914-1918". *Krieg und Literatur / War and Literature. Vol. IX* (2003), 105-120.

PADERBORN

- Tönnis, M. Rez. "Brian Hopper, *Voices in the Heart. Postcolonialism and Identity in Hong Kong Literature*, Frankfurt/Berlin: Lang, 2003". *Anglistik* 16, 2(2005), 201-203.

POTSDAM

- Brosch, R. , R. Kunow (eds.): *Transgressions: Cultural Interventions in the Global Manifold*. Trier: WVT, 2005.
- Reichl, S. , M. Stein (eds.): *Cheeky Fictions. Laughter and the Postcolonial*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005.
- Stein, M. "Ironic Interventions? Chris Ofili's and Bernadine Evaristo's Praxes of Transgression". R. Brosch, R. Kunow (eds.): *Transgressions: Cultural Interventions in the Global Manifold*. Trier: WVT, 2005, 115-125.

REGENSBURG

- Hackert, S. Rez. "Ingo Plag (Hg.): *Phonology and Morphology of Creole Languages*. Tübingen: Niemeyer, 2003". *English World-Wide* 26 (2005), 120-123.
- Nowak, H. "Classical and Creole': Shakespeare's Legacy in the Caribbean Theatre". N. Schaffeld (Hg.): *Shakespeare's Legacy: The Appro-*

- priation of the Plays in Postcolonial Drama* (Reflections: Literatures in English outside Britain and the USA, 14). Trier: WVT, 2005, 89-104.
- Schneider, E. W. "The subjunctive in Philippine English". D. T. Dayag, J. S. Quakenbush (eds.): *Sociolinguistics and Language Education in the Philippines and Beyond. A Festschrift in Honor of Ma. Lourdes S. Bautista*. Manila: Linguistic Society of the Philippines 2005, 27-40.
- "The dynamics of New Englishes: From identity construction to dialect birth". B. Kachru, K. Bolton (eds.): *World Englishes: Critical Concepts*. Vol. 1. London: Routledge 2005. [Reprint of 2003 article from *World Englishes*]
- "How to Trace Structural Nativization: Particle Verbs in World Englishes". B. Kachru, K. Bolton (eds.): *World Englishes: Critical Concepts*. Vol. 6. London: Routledge 2005. [Reprint of 2003 article from *World Englishes*]
- "Foreword". L. Mahesan Baskaran: *A Malaysian English Primer – Aspects of Malaysian English Features*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press, 2005, ix-x.
- Rez. "Gunnel Melchers and Philip Shaw, *World Englishes. An Introduction*". *English World-Wide* 26 (2005), 123-124.
- Rez. "John Holm, *Languages in Contact. The Partial Restructuring of Vernaculars*". *English World-Wide* 26 (2005), 125-126.
- Rez. "Low Ee Ling and Adam Brown, *English in Singapore. An Introduction*". *English World-Wide* 26 (2005), 359-360.
- Schreier, D. Rez. "Crystal, David: Rez. *The Stories of English*. Penguin / Allen Lane". Cambridge: Cambridge University Press. *English World-Wide* 26 (2005), 243-245.
- Rez. "Gordon, Elizabeth, Lyle Campbell, Jennifer Hay, Margaret Maclagan, Andrea Sudbury & Peter Trudgill: *New Zealand English: Its origins and evolution*. Cambridge: Cambridge University Press." *English World-Wide* 26 (2005), 352-835.

ROSTOCK

- Mackenthun, G. , G. H. Lenz, H. Rossow (eds.): '*Between Worlds*': *The Legacy of Edward Said. Sonderheft der Zeitschrift für Anglistik / Amerikanistik (ZAA)* 54, 4 (2005).
- "The Literary Presence of Atlantic Colonialism as Notation and Counterpoint". G. H. Lenz, G. Mackenthun, H. Rossow (eds.): '*Between Worlds*': *The Legacy of Edward Said. Sonderheft der Zeitschrift für Anglistik / Amerikanistik (ZAA)* 54, 4 (2005), 331-349.
- Rossow, H. "Notes on the Analysis of the Discourse of Globalism". D. Wiemann et al. (eds.): *Discourses of Violence – Violence of Discourse*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2005, 129-144.
- Mackenthun, G., G. H. Lenz (eds.): '*Between Worlds*': *The Legacy of Edward Said. Sonderheft der Zeitschrift für Anglistik / Amerikanistik (ZAA)* 54, 4 (2005).
- "Orientalism, Globalism and the Possibility of Alternative Systems

of Representation". Mackenthun, G., G. H. Lenz, H. Rossow (eds.): *'Between Worlds': The Legacy of Edward Said. Sonderheft der Zeitschrift für Anglistik / Amerikanistik (ZAA) 54, 4 (2005), 395-408.*

SAARBRÜCKEN

- Alexander, V. "The Role of Education in South Asian Novels in English." *Mediating Indian Writing in English. German Responses*, ed. Mala Pandurang and Bernd-Peter Lange. Jaipur et al.: Rawat, 2005, 263-284.
- "Cross-Cultural Encounters in Amit Chaudhuri's *Afternoon Raag* and Yasmine Gooneratne's *A Change of Skies*". *The Politics of English as a World Language. New Horizons in Postcolonial Cultural Studies*. Ed. Christian Mair. (ASNEL Papers 7) Trier: WVT, 2003, 375-83. [Nachtrag]
- "Postponed Arrivals: The Afro-Asian Diaspora in Moyez G. Vassanji's *No New Land*." *Diaspora and Multiculturalism. Common Traditions and New Developments*. Ed. Monika Fludernik. Amsterdam: Rodopi, 2003, 199-229. [Nachtrag]
- Berndt, K. , S. Arndt, K. Berndt (Hg.): *Kreatives Afrika. SchriftstellerInnen über Literatur, Theater und Gesellschaft*. Wuppertal: Peter Hammer, 2005.
- *Female Identity in Contemporary Zimbabwean Fiction*. Bayreuth: Eckhard Breiting, 2005.
- Martens, K. "F. P. Grove, Immigration, and the Institutionalizing of Modern Canadian Literature: Preparing a New Letters Edition". G. Hermann-Brennecke, W. Kindermann (eds.): *Anglo-American Awareness: Arpeggios in Aesthetics*. Münster. LIT-Verlag. 2005, 61-86.

SALZBURG

- Görtschacher, W. "Ben Okri". C. A. Malcolm, D. Malcolm (Hg.): *Dictionary of Literary Biography*, vol. 319, *British and Irish Short Fiction Writers, 1945-2000*. Detroit: Gale Thomson, 2005, 298-303.

SIEGEN

- Banerjee, M. *Race-ing the century*. Heidelberg: Winter, 2005.
- "Queer Laughter: Shyam Selvadurai's *Funny Boy* and the Normative as Comic". S. Reichl, M. Stein (eds.): *Cheeky Fictions. Laughter and the Postcolonial*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2005, 149-160.
- "The Intricacy of Spices: A Bicultural Reading of Salman Rushdie's *Midnight's Children* and Banerjee Divakaruni's *The Mistress of Spices*". G. Pultar (ed.): *On the Road to Bagdad or, Traveling Biculturalism*. Washington: New Academia Publishing, 2005, 65-85.
- "Polymorphous Perversity or the Contingency of Stereotypes in Bharati Mukherjee's *Leave It to Me*". A. Hornung (ed.): *Sexualities in American Culture*. Heidelberg: Winter, 2005, 153-172.

STUTT GART

- Göbel, W. "Death, Dislocation and Violence in *The Enigma of Arrival* or Naipaul's Critique of the Enlightenment". R. Ahrens et al. (eds.): *Violence in Transgression in the World of Minority Literatures*. Heidelberg: Winter, 2005, 211-224.
- "Postmodernism and Postcolonialism: An Ongoing Debate". K. Stierstorfer (ed.): *Return to Postmodernism. Theory – Travel Writing – Autobiography, Festschrift in Honour of Ihab Hassan*. Heidelberg: Winter, 2005, 137-149.

TRIER

- Klooss, W. , K. Groß, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart / Weimar: Metzler, 2005.
- , K. Groß, R. Nischik: „Vorwort“. K. Groß, W. Klooss, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart / Weimar: Metzler, 2005, VII-IX.
- „Vom Dominion zur Territorialen Vollendung der Nation (1867-1918): Die anglokanadische Literatur und die Suche nach einer kulturellen Identität“. K. Groß, W. Klooss, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart / Weimar: Metzler, 2005, 71-94.
- , R. Nischik: „(Kultur)Politik und Literatur(Kritik) zwischen Nationalismus und Internationalismus“. K. Groß, W. Klooss, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart / Weimar: Metzler, 2005, 113-118.
- (ed.): *Narratives of Exploration and Discovery*. Essays in Honour of Konrad Gross. Trier: WVT, 2005.
- "Prologue, or: An Intertextual Discovery of K. G.'s World" W. Klooss (ed.): *Narratives of Exploration and Discovery*. Essays in Honour of Konrad Gross. Trier: WVT, 2005, 1-4.
- "Howard Adams – A Personal Remembrance". H. Lutz, M. Hamilton, D. Heimbecker (eds.): *Howard Adams: Otapawy! The Life of a Métis Leader in His Own Words and Those of His Contemporaries*. Saskatoon: Gabriel Dumont Institute, 2005, 262-265.
- Platz, N. H. "Exploring Landscape in Anglo-Canadian Poetry during the Second Half of the 20th Century". W. Klooss (ed.): *Narratives of Exploration and Discovery*. Essays in Honour of Konrad Gross. Trier: WVT, 2005, 113-133.
- "Reconciling Humans with Nature through Aesthetic Experience: The Green Dimension in Australian Poetry". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 52, 3 (2004), 256-271. [Nachtrag]

TÜBINGEN

- Eckstein, L. "Ekphrastic Memory in David Dabydeen's *A Harlot's Progress* and the Politics of Aesthetic Transfiguration". J. Misrahi-Barak (Hg.): *Revisiting Slave Narratives*. Montpellier: Les Carnets du Cerpac no 2, 2005, 327-348.

- Art. "Edward Kamau Brathwaite", "Erna Brodber", "David Dabydeen", "Fred D'Aguiar", "Jamaica Kincaid", "Wilson Harris", "Andrew Salkey", "Cary Phillips", "Derek Walcott", "Earl Lovelace", "Edgar Mittelholzer", "Georg Lamming", "Roger Mais", "Sam Selvon", "Vic Reid". G. von Wilpert: *Lexikon der Weltliteratur: Fremdsprachige Autoren*. 2 Vols. Stuttgart: Kröner, 2004. [Nachtrag]
- Stilz, G. , K. Rehberger: „Postkoloniale Literaturtheorie“. R. Schneider (Hg.): *Literaturwissenschaft in Theorie und Praxis*. Tübingen: Narr, 2004, 141-162. [Nachtrag]
- „Deutsche Immigrationsliteratur in Kanada“. H. Zapf, K. Lösch (Hg.): *Cultural Encounters in the New World: Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zur kulturellen Begegnungen in der Neuen Welt*. Tübingen: Narr, 2004, 151-184. [Nachtrag]
- WIEN**
- Huber, W. , M. Kenneally, R. Richmann Kenneally, R. Ahrens (eds.): *From 'English Literature' to 'Literatures in English': International Perspectives: Festschrift in Honour of Wolfgang Zach*. Heidelberg: Winter, 2005.
- Kulwick, U. "The Wonders and perils of Air: Crossing Magic Realities in Salman Rushdie's Fiction". *ESharp* 4 (2005), 29 November 2005, <http://www.Sharp.arts.gla.ac.uk/issue4/kulwick.pdf>.
- Rubik, M. "Provocative and Unforgettable: Peter carey's short fiction: a cognitive approach". M. Toolan, H. J. Weber (eds.): *The Cognitive Turn. Papers in Cognitive Literary Studies*. EJES 9, No. 2 (2005), 169-184.
- Seidlhofer, B. "English as a lingua franca". *ELT Journal* 59 (2005), 339-341.
- "English as a lingua franca". A. S. Hornby (ed.): *Oxford advanced learner's dictionary of current English*. Oxford: Oxford University Press, 2005, R 92.
- "Language variation and change: the case of English as lingua franca". K. Dziubalska-Kolaczyk, J. Przedlacka (eds.): *English pronunciation models: a changing scene*. Bern: Peter Lang, 2005, 59-75.
- "Standard future or half-baked quackery? Descriptive and pedagogic bearings on the globalisation of English". C. Gnutzmann, F. Intemann (eds.): *Globalisation and the English Language Classroom*. Tübingen: Narr, 2005, 155-169.
- Zacharasiewicz , F.-P. Kirsch (eds.): *Canadian Interculturality and the Transatlantic Heritage: Impressions of an Exploratory Field Trip and Academic Interaction in Eastern Canada / Interculturalité canadienne et heritage transatlantique: Texts d'un voyage d'échanges d'études de Toronto à Halifax*. Wien: WUV-Verlag, 2005.
- "Canadian Identity: Nation, Region, and the Transatlantic Heritage". F.-P. Kirsch, W. Zacharasiewicz (eds.): *Canadian Interculturality and the Transatlantic Heritage: Impressions of an Exploratory Field Trip and Academic Interaction in Eastern*

- Canada. Wien: WUV-Verlag, 2005, 19-30.
- „Hugh MacLennan and the Central European Scene“. F.-P. Kirsch, W. Zacharasiewicz (eds.): *Canadian Interculturality and the Transatlantic Heritage: Impressions of an Exploratory Field Trip and Academic Interaction in Eastern Canada*. Wien: WUV-Verlag, 2005, 159-171.
- “Der Roman und die Überwindung der Romanze“. Klooss, W., K. Groß, R. Nischik (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2005, 129-224.
- “Eden in Jeopardy: Sites of Insight in Fiction from the Canadian West“. L. Hönnighausen, J. Peacock (eds.): *Regionalism in the Age of Globalism: Forms of Regionalism*. Madison: University of Wisconsin Press / Max Kade Institute, 2005, 209-224.
- “The Literary Construction of Canada, the ‘Other America’, and its Transatlantic Ties“. J. Chovanec (ed.): *Theory and Practice in English Studies, vol. 4: Proceedings from the Eighth Conference of English, American and Canadian Studies*. Brno: Masaryk University, 2005, 7-23.
- Ozvalda, M. “Worlds apart: Schools in postcolonial Indian Fiction“. S. Reichl, M. Stein (eds.): *Cheeky Fictions. Laughter and the Postcolonial*. Amsterdam / New York: Rodopi, 2005, 193-206.
- WÜRZBURG**
- Ahrens, R. “Exoticism and Post-colonialism in W. Shakespeare’s Othello“. M. Kenneally, R. R. Kenneally (eds.): *From ‘English Literature’ to ‘Literatures in English’, International Perspectives*. Heidelberg: Winter, 2005, 12-27.
- “English as an International Language“. M. Wollenschläger et al. (Hg.): *Recht – Wirtschaft – Kultue. Eine Herausforderung an Staat und Gesellschaft im Zeitalter der Globalisierung. Festschrift für H. Hablitzel zum 60. Geburtstag*. Berlin: Duncker und Humbolt, 2005, 11-31.
- “Shakespeare in Southeast Asia“. N. Schaffeld (ed.): *Shakespeare’s Legacy. The Appropriation of the Plays in Post-Colonial Drama*. Trier: WVT, 2005, 141-155.
- “Intercultural Transgressions in Colonial and Post-colonial Literatures“. R. Ahrens et al. (eds.): *Violence and Transgressions in World Minority Literatures*. Anglistische Forschungen, Bd. 348. Heidelberg: Winter, 2005, 3-34. Wiederabdruck in *AWR Bulletin: Vierteljahresschrift für Flüchtlingsfragen*. I/2005, 35-57.
- Ikas, K. , M. Herrera-Sobek, F. A. Lomeli, R. Ahrens (eds.): *Violence and Transgressions in World Minority Literatures – Conference Proceedings*. Heidelberg: Winter, 2005.
- “‘Pax Materna’ or Mothers at War with the Empire? Canadian & Australian Perspectives on the Motherhood Debate in the British Empire during the Great War“. A. O’Reilly, M. Porter, T. Short (eds.): *Mothering: Power / Oppression*. Toronto: Canadian Scholars’ Press / Women’s Press, 2005, 77-97.

- "‘It is Dangerous to Read the Newspapers’ (Margaret Atwood): War, Media and Identity Construction in North America". W. Uricchio, S. Kinnebrock (eds.): *Media Cultures*. Heidelberg: Winter, 2005, 197-220.
- "Violence, Transgression & Identity Formation in (Post-) Colonial Contact Zones: An Australian Case Study". R. Ahrens et al. (eds.): *Violence and Transgressions in World Minority Literatures*. Heidelberg: Winter, 2005, 341-362.
- Merkel, M. "What makes a Canadian? Strategies of Presenting Canadianness in Teaching Materials". H. Antor, et al. (eds.): *Refractions of Canada in European Literature and Culture*, 2005, 281-295.